

Έκδοση  
στην ελληνική γλώσσα

## Νομοθεσία

### Περιεχόμενα

I	Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση	
	Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1434/2002 της Επιτροπής, της 6ης Αυγούστου 2002, για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών .....	1
*	Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1435/2002 της Επιτροπής, της 6ης Αυγούστου 2002, περί καθορισμού της τιμής αγοράς, από τους οργανισμούς αποθεματοποίησης, των μη μεταποιημένων σταφίδων και των μη μεταποιημένων ξηρών σύκων, για την περίοδο εμπορίας 2002/03 .....	3
*	Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1436/2002 της Επιτροπής, της 6ης Αυγούστου 2002, για τον καθορισμό, για την περίοδο 2002/03, της ελάχιστης τιμής που καταβάλλεται στους παραγωγούς, για τα μη μεταποιημένα ξηρά σύκα και για το ποσό της ενίσχυσης στην παραγωγή ξηρών σύκων .....	4
*	Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1437/2002 της Επιτροπής, της 6ης Αυγούστου 2002, για τη θέσπιση προσωρινών διατάξεων σχετικά με την ανακοίνωση των αιτήσεων πιστοποιητικών που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1961/2001 περί λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2200/96 του Συμβουλίου όσον αφορά τις επιστροφές κατά την εξαγωγή στον τομέα των οπωροκηπευτικών .....	5
	Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1438/2002 της Επιτροπής, της 6ης Αυγούστου 2002, για καθορισμό της τιμής της παγκόσμιας αγοράς του μη εκκοκκισμένου βαμβακιού .....	6
II	Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση	
	Επιτροπή	
	2002/643/ΕΚ:	
*	Απόφαση της Επιτροπής, της 7ης Μαΐου 2002, σχετικά με εικαζόμενη κρατική ενίσχυση από τη Γερμανία στην BahnTrans GmbH <sup>(1)</sup> [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό Ε(2002) 1599] .....	7

- \* Απόφαση της Επιτροπής, της 29ης Ιουλίου 2002, για παρέκκλιση από την απόφαση 2001/822/EK του Συμβουλίου όσον αφορά τους κανόνες καταγωγής για τα προϊόντα της αλιείας από τις Νήσους Φάλκλαντ [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2002) 2865] ... 16

- \* Απόφαση της Επιτροπής, της 31ης Ιουλίου 2002, για την τροποποίηση της απόφασης 93/693/EK όσον αφορά κέντρα συλλογής σπέρματος εγκεκριμένα για την εξαγωγή σπέρματος οικόσιτων βοοειδών στην Κοινότητα από τη Σλοβακική Δημοκρατία <sup>(1)</sup> [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2002) 2887] ..... 21

- \* Απόφαση της Επιτροπής, της 31ης Ιουλίου 2002, για την τροποποίηση της απόφασης 1999/283/EK όσον αφορά τους όρους υγειονομικού ελέγχου και κτηνιατρικών πιστοποιητικών που απαιτούνται για την εισαγωγή νωπών κρεάτων με προέλευση ορισμένες αφρικανικές χώρες και ιδίως όσον αφορά τη Μποτσουάνα και για την τροποποίηση της απόφασης 2000/585/EK για τον καθορισμό των όρων σχετικά με την υγεία των ζώων και τη δημόσια υγεία, καθώς και της κτηνιατρικής πιστοποίησης για την εισαγωγή κρέατος αγρίων και εκτρεφόμενων θηραμάτων και κουνελιών από τρίτες χώρες <sup>(1)</sup> [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2002) 2889] ..... 23

## I

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1434/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**  
**της 6ης Αυγούστου 2002**  
**για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3223/94 της Επιτροπής, της 21ης Δεκεμβρίου 1994, σχετικά με τις λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος κατά την εισαγωγή οπωροκηπευτικών <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1498/98 <sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3223/94, σε εφαρμογή των αποτελεσμάτων των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης, προβλέπει τα κριτήρια για τον καθορισμό από την Επιτροπή των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή από τρίτες χώρες, για τα προϊόντα και τις περιόδους που ορίζονται στο παράρτημά του.

- (2) Σε εφαρμογή των προαναφερθέντων κριτηρίων, οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή πρέπει να καθοριστούν, όπως αναγράφονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3223/94 καθορίζονται όπως αναγράφονται στον πίνακα που εμφανίζεται στο παράρτημα.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 7 Αυγούστου 2002.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 6 Αυγούστου 2002.

Για την Επιτροπή  
J. M. SILVA RODRÍGUEZ  
Γενικός Διευθυντής Γεωργίας

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 337 της 24.12.1994, σ. 66.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 198 της 15.7.1998, σ. 4.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 6ης Αυγούστου 2002, για τον καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό τιμών εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

(σε EUR/100 χιλιόγραμμα)

Κωδικός ΣΟ	Κωδικός τρίτης χώρας <sup>(1)</sup>	Κατ' αποκοπή τιμή κατά την εισαγωγή
0707 00 05	052	65,0
	999	65,0
0709 90 70	052	74,2
	999	74,2
0805 50 10	388	59,6
	524	78,1
	528	53,7
0806 10 10	999	63,8
	052	122,6
	220	117,4
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	400	234,5
	600	147,4
	624	190,3
	999	162,4
	388	85,7
	400	123,4
	508	66,9
	512	87,3
0808 20 50	524	31,4
	528	88,9
	804	95,6
	999	82,7
	052	130,1
0809 20 95	388	93,8
	512	76,1
	999	100,0
	028	612,4
0809 30 10, 0809 30 90	052	503,7
	400	284,8
	404	253,0
	999	413,5
	052	120,5
0809 40 05	999	120,5
	064	60,1
	999	60,1

<sup>(1)</sup> Ονοματολογία των χωρών που καθορίζεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2020/2001 της Επιτροπής (ΕΕ L 273 της 16.10.2001, σ. 6). Ο κωδικός «999» αντιπροσωπεύει «άλλες καταγωγές».

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1435/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ****της 6ης Αυγούστου 2002****περί καθορισμού της τιμής αγοράς, από τους οργανισμούς αποθεματοποίησης, των μη μεταποιημένων σταφίδων και των μη μεταποιημένων ξηρών σύκων, για την περίοδο εμπορίας 2002/03**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2201/96 του Συμβουλίου, της 28ης Οκτωβρίου 1996, για την κοινή οργάνωση αγοράς στον τομέα των μεταποιημένων προϊόντων με βάση τα οπωροκηπευτικά<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 453/2002 της Επιτροπής<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 9 παράγραφος 8,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Τα κριτήρια καθορισμού της τιμής στην οποία οι οργανισμοί αποθεματοποίησης αγοράζουν τις μη μεταποιημένες σταφίδες και τα μη μεταποιημένα ξηρά σύκα καθορίζονται στο άρθρο 9 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2201/96 και οι όροι αγοράς και διαχείρισης των προϊόντων από τους οργανισμούς αποθεματοποίησης καθορίζονται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1622/1999 της Επιτροπής, της 23ης Ιουλίου 1999, περί λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2201/96 όσον αφορά το καθεστώς αποθεματοποίησης που εφαρμόζεται στις σταφίδες και τα μη μεταποιημένα ξηρά σύκα<sup>(3)</sup>. Πρέπει, συνεπώς, να καθοριστούν οι τιμές αγοράς της περιόδου εμπορίας 2002/03 με βάση, για τις ξηρές σταφίδες, την εξέλιξη των διεθνών τιμών και, για τα ξηρά σύκα, την ελάχιστη τιμή που έχει καθοριστεί από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1436/2002 της Επιτροπής,

της 6ης Αυγούστου 2002, για τον καθορισμό, για την περίοδο 2002/03, της ελάχιστης τιμής που καταβάλλεται στους παραγωγούς για τα μη μεταποιημένα ξηρά σύκα και για το ποσό της ενίσχυσης στην παραγωγή ξηρών σύκων<sup>(4)</sup>.

- (2) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης μεταποιημένων προϊόντων με βάση τα οπωροκηπευτικά,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

**Άρθρο 1**

Για την περίοδο εμπορίας 2002/03, η τιμή αγοράς, που προβλέπεται στο άρθρο 9 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2201/96 ανέρχεται σε:

- 423,37 ευρώ ανά τόνο καθαρού βάρους για τις μη μεταποιημένες σταφίδες,
- 542,70 ευρώ ανά τόνο καθαρού βάρους για τα μη μεταποιημένα ξηρά σύκα.

**Άρθρο 2**Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 6 Αυγούστου 2002.

Για την Επιτροπή  
Franz FISCHLER  
Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 297 της 21.11.1996, σ. 29.<sup>(2)</sup> ΕΕ L 72 της 14.3.2002, σ. 9.<sup>(3)</sup> ΕΕ L 192 της 24.7.1999, σ. 33.<sup>(4)</sup> Βλέπε σελίδα 4 της παρούσας Επίσημης Εφημερίδας.

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1436/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ****της 6ης Αυγούστου 2002****για τον καθορισμό, για την περίοδο 2002/03, της ελάχιστης τιμής που καταβάλλεται στους παραγωγούς, για τα μη μεταποιημένα ξηρά σύκα και για το ποσό της ενίσχυσης στην παραγωγή ξηρών σύκων**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2201/96 του Συμβουλίου, της 28ης Οκτωβρίου 1996, για την κοινή οργάνωση αγοράς στον τομέα των μεταποιημένων προϊόντων με βάση τα σπυροκηπευτικά<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 453/2002 της Επιτροπής<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 6β παράγραφος 3 και το άρθρο 6γ παράγραφος 7,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 449/2001 της Επιτροπής, της 2ας Μαρτίου 2001, περί καθορισμού των λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2201/96 όσον αφορά το καθεστώς ενίσχυσης στην παραγωγή στον τομέα των μεταποιημένων προϊόντων με βάση τα σπυροκηπευτικά<sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1343/2001<sup>(4)</sup>, καθορίζονται στο άρθρο 2 οι ημερομηνίες των περιόδων εμπορίας.
- (2) Τα κριτήρια καθορισμού της ελάχιστης τιμής και του ποσού της ενίσχυσης στην παραγωγή καθορίζονται στο άρθρο 6β και στο άρθρο 6γ, αντιστοίχως, του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2201/96, και τα προϊόντα για τα οποία έχουν καθοριστεί ελάχιστη τιμή και ενίσχυση εμφανίζονται στα άρθρα 1 και 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1573/1999 της Επιτροπής, της 19ης Ιουλίου 1999, περί λεπτομερειών εφαρμογής του

κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2201/96 όσον αφορά τα χαρακτηριστικά των ξηρών σύκων που απολαμβάνουν του καθεστώτος της ενίσχυσης στην παραγωγή<sup>(5)</sup>. Θα πρέπει, επομένως, να καθοριστεί η ελάχιστη τιμή καθώς και η ενίσχυση στην παραγωγή για την περίοδο 2002/03.

- (3) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης μεταποιημένων προϊόντων με βάση τα σπυροκηπευτικά,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

**Άρθρο 1**

Για την περίοδο εμπορίας 2002/03:

- α) η ελάχιστη τιμή, που προβλέπεται στο άρθρο 6β του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2201/96, ανέρχεται σε 878,86 ευρώ ανά τόνο καθαρού βάρους παραδοτέα στην εκμετάλλευση του παραγωγού, για τα μη μεταποιημένα ξηρά σύκα·
- β) η ενίσχυση στην παραγωγή, που προβλέπεται στο άρθρο 6γ του εν λόγω κανονισμού, ανέρχεται σε 286,30 ευρώ ανά τόνο καθαρού βάρους για τα ξηρά σύκα.

**Άρθρο 2**

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 6 Αυγούστου 2002.

Για την Επιτροπή  
Franz FISCHLER  
Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 297 της 21.11.1996, σ. 29.<sup>(2)</sup> ΕΕ L 72 της 14.3.2002, σ. 9.<sup>(3)</sup> ΕΕ L 64 της 6.3.2001, σ. 16.<sup>(4)</sup> ΕΕ L 181 της 4.7.2001, σ. 16.<sup>(5)</sup> ΕΕ L 187 της 20.7.1999, σ. 27.

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1437/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ****της 6ης Αυγούστου 2002****για τη θέσπιση προσωρινών διατάξεων σχετικά με την ανακοίνωση των αιτήσεων πιστοποιητικών που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1961/2001 περί λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2200/96 του Συμβουλίου όσον αφορά τις επιστροφές κατά την εξαγωγή στον τομέα των οπωροκηπευτικών**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1961/2001 της Επιτροπής, της 8ης Οκτωβρίου 2001, περί λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2200/96 του Συμβουλίου όσον αφορά τις επιστροφές κατά την εξαγωγή στον τομέα των οπωροκηπευτικών <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1176/2002 <sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 7 παράγραφος 3 στοιχείο β),

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1961/2001 καθορίστηκαν οι λεπτομέρειες εφαρμογής των επιστροφών κατά την εξαγωγή στον τομέα των οπωροκηπευτικών. Το άρθρο 7 παράγραφος 3 στοιχείο β) του κανονισμού αυτού προβλέπει ότι αν η Πέμπτη είναι ημέρα αργίας της Επιτροπής, η τελευταία δύναται να τροποποιηθεί προσωρινά την ημέρα της ανακοίνωσης των αιτήσεων πιστοποιητικών.
- (2) Η Πέμπτη 15 Αυγούστου 2002 είναι αργία της Επιτροπής. Ως εκ τούτου, πρέπει να μεταφερθούν την Τετάρτη 14 Αυγούστου 2002 οι ανακοινώσεις σχετικά με τις αιτήσεις πιστοποιητικών που υποβάλλονται την Δευτέρα 12 και την Τρίτη 13 Αυγούστου 2002 και να αναβληθεί για την Δευτέρα 19 Αυγούστου 2002 η ανακοίνωση σχετικά με τις

αιτήσεις πιστοποιητικών που υποβάλλονται την Τετάρτη 14 Αυγούστου 2002,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

**Άρθρο 1**

Οι προθεσμίες για τις ανακοινώσεις που καθορίζονται από το άρθρο 7 παράγραφος 3 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1961/2001 για την Πέμπτη 15 Αυγούστου και την Δευτέρα 19 Αυγούστου 2002 τροποποιούνται προσωρινά ως εξής:

1. Η ανακοίνωση των αιτήσεων πιστοποιητικών που υποβάλλονται την Δευτέρα 12 και την Τρίτη 13 Αυγούστου 2002 πρέπει να γίνει την Τετάρτη 14 Αυγούστου 2002, το αργότερο στις 12:00 (ώρα Βρυξελλών) αντί την Πέμπτη 15 Αυγούστου 2002.
2. Η ανακοίνωση των αιτήσεων πιστοποιητικών που υποβάλλονται από την Τετάρτη 14 έως την Κυριακή 18 Αυγούστου 2002 πρέπει να γίνει την Δευτέρα 19 Αυγούστου 2002, το αργότερο στις 12:00 (ώρα Βρυξελλών).

**Άρθρο 2**

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 6 Αυγούστου 2002.

Για την Επιτροπή  
Franz FISCHLER  
Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 268 της 9.10.2001, σ. 8.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 170 της 29.6.2002, σ. 69.

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1438/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**  
**της 6ης Αυγούστου 2002**  
**για καθορισμό της τιμής της παγκόσμιας αγοράς του μη εκκοκκισμένου βαμβακιού**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

το πρωτόκολλο αριθ. 4 όσον αφορά το βαμβάκι, που επισυνάπτεται στην πράξη προσχώρησης της Ελλάδας, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1050/2001 του Συμβουλίου <sup>(1)</sup>,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1051/2001 του Συμβουλίου, της 22ας Μαΐου 2001, για ενίσχυση στην παραγωγή για το βαμβάκι <sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 4,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1051/2001, καθορίζεται περιοδικά η τιμή της παγκόσμιας αγοράς του μη εκκοκκισμένου βαμβακιού, επί τη βάση της τιμής της παγκόσμιας αγοράς που έχει διαπιστωθεί για το εκκοκκισμένο βαμβάκι και λαμβάνοντας υπόψη την ιστορική σχέση μεταξύ της τιμής που έχει διαπιστωθεί για το εκκοκκισμένο βαμβάκι και της τιμής που υπολογίζεται για το μη εκκοκκισμένο. Αυτή η ιστορική σχέση ορίζεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1591/2001 της Επιτροπής, της 2ας Αυγούστου 2001, περί λεπτομερειών εφαρμογής του καθεστώτος ενίσχυσης για το βαμβάκι <sup>(3)</sup>. Στην περίπτωση που η τιμή της παγκόσμιας αγοράς δεν είναι δυνατόν να προσδιοριστεί μ' αυτόν τον τρόπο, η τιμή αυτή καθορίζεται επί τη βάση της τελευταίας προσδιορισμένης τιμής.
- (2) Σύμφωνα με το άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1051/2001, η τιμή της παγκόσμιας αγοράς του εκκοκκισμένου βαμβακιού προσδιορίζεται για ένα προϊόν το οποίο ανταποκρίνεται σε ορισμένα χαρακτηριστικά και λαμβάνοντας υπόψη τις ευνοϊκότερες προσφορές και τιμές στην παγκό-

σμια αγορά μεταξύ αυτών που θεωρούνται ως αντιπροσωπευτικές της πραγματικής τάσης της αγοράς. Για να πραγματοποιηθεί αυτός ο προσδιορισμός, καθορίζεται ένας μέσος όρος των προσφορών και των τιμών που έχουν διαπιστωθεί σε ένα ή περισσότερα ευρωπαϊκά χρηματιστήρια για ένα προϊόν CIF για ένα λιμάνι της Κοινότητας και το οποίο προέρχεται από διάφορες χώρες προμήθειας οι οποίες θεωρούνται ότι είναι οι αντιπροσωπευτικότερες για το διεθνές εμπόριο. Εντούτοις, προβλέπονται προσαρμογές αυτών των κριτηρίων για τον προσδιορισμό της τιμής της παγκόσμιας αγοράς του εκκοκκισμένου βαμβακιού, έτσι ώστε να λαμβάνονται υπόψη διαφορές οι οποίες αιτιολογούνται από την ποιότητα του παραδιδόμενου προϊόντος ή από τη φύση των προσφορών και των τιμών. Οι προσαρμογές αυτές προβλέπονται στο άρθρο 3 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1591/2001.

- (3) Η εφαρμογή των προαναφερομένων κριτηρίων οδηγεί στον καθορισμό της τιμής της παγκόσμιας αγοράς του μη εκκοκκισμένου βαμβακιού στο επίπεδο το οποίο περιγράφεται στη συνέχεια του παρόντος κειμένου,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Η τιμή της παγκόσμιας αγοράς του μη εκκοκκισμένου βαμβακιού, όπως προβλέπεται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1051/2001, καθορίζεται σε 22,648 EUR/100 kg.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 7 Αυγούστου 2002.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 6 Αυγούστου 2002.

Για την Επιτροπή  
 J. M. SILVA RODRÍGUEZ  
 Γενικός Διευθυντής Γεωργίας

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 148 της 1.6.2001, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 148 της 1.6.2001, σ. 3.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 210 της 3.8.2001, σ. 10.



## II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

## ΕΠΙΤΡΟΠΗ

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 7ης Μαΐου 2002

σχετικά με εικαζόμενη κρατική ενίσχυση από τη Γερμανία στην BahnTrans GmbH

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2002) 1599]

(Το κείμενο στη γερμανική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2002/643/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 88 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο,

τη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, και ιδίως το άρθρο 62 παράγραφος 1 στοιχείο α),

Αφού κάλεσε τους ενδιαφερόμενους να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σύμφωνα με τα εν λόγω άρθρα <sup>(1)</sup>,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

## I. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

- (1) Η Verein zur Förderung des Wettbewerbs und lauterer Verhaltens im Speditionsgewerbe e.V. (Ένωση για την προώθηση του ανταγωνισμού και της θεμιτής συμπεριφοράς στον κλάδο των πρακτορείων μεταφορών), εφεξής «ο καταγγέλων», απηύθυνε στην Επιτροπή αίτημα, με επιστολή της 10ης Ιανουαρίου 1996, να διερευνήσει την καταβολή εικαζόμενων παράνομων κρατικών ενισχύσεων από τη Γερμανία στην εταιρεία BahnTrans GmbH (εφεξής «BahnTrans») <sup>(2)</sup>.
- (2) Με βάση τα στοιχεία που έλαβε από τον καταγγέλοντα, η Επιτροπή ζήτησε πληροφορίες από τη Γερμανία. Ακολούθησε ανταλλαγή επιστολών <sup>(3)</sup>.

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 52 της 17.2.2001, σ. 2.

<sup>(2)</sup> Ο καταγγέλων απέστειλε στην Επιτροπή τις περαιτέρω επιστολές με ημερομηνία: 31.7.1996, 7.11.1996, 8.1.1997, 24.3.1997, 4.8.1997, 28.10.1997, 4.11.1997, 22.1.1998, 25.3.1998, 13.5.1998, 25.6.1998, 11.12.1998, 15.12.1998, 16.4.1999, 14.9.1999, 27.10.1999 και 17.5.2000. Η Επιτροπή απάντησε στον καταγγέλοντα με επιστολές με ημερομηνία 27.9.1996, 4.8.1997, 13.10.1997, 2.12.1997, 12.10.1998, 20.12.1999 και 23.5.2000.

<sup>(3)</sup> Επιστολές της Επιτροπής με ημερομηνίες 20.6.1996, 28.5.1997, 1.9.1997 και 28.5.1998, απάντηση της Γερμανίας με επιστολές με ημερομηνίες 1.7.1997, 12.9.1997, 30.9.1997 και 17.7.1998.

- (3) Με επιστολή της 27ης Νοεμβρίου 2000 η Επιτροπή κοινοποίησε στη Γερμανία την απόφασή της να κινήσει για την εν λόγω ενίσχυση τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ.

- (4) Η απόφαση της Επιτροπής να κινήσει τη διαδικασία δημοσιεύθηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* <sup>(4)</sup>. Η Επιτροπή ζήτησε από όλους τους εμπλεκόμενους να υποβάλουν παρατηρήσεις σχετικά με την ενίσχυση. Η Επιτροπή δεν παρέλαβε παρατηρήσεις από τους εμπλεκόμενους εντός της καθορισθείσας στην κοινοποίηση προθεσμίας. Η Επιτροπή παρέλαβε ωστόσο, με επιστολή της 15ης Ιουνίου 2001, τις παρατηρήσεις της ABX Logistics (Deutschland) GmbH, της νομίμου διαδόχου της BahnTrans.

## II. ΤΑ ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΑ ΠΕΡΙΣΤΑΤΙΚΑ

Σύσταση της BahnTrans — Εισφορές των μητρικών εταιρειών

- (5) Στις 2 Σεπτεμβρίου 1994 η Deutsche Bahn AG (DB AG) και η Thyssen Haniel Logistic GmbH (THL) συνέστησαν την κοινή επιχείρηση BahnTrans, με σκοπό την ανάπτυξη των συγκεντρωτικών αποστολών μικρών φορτίων μέσω δικτύου που να βασίζεται κυρίως στους σιδηροδρόμους. Η DB AG ελέγχεται πλήρως από το γερμανικό Δημόσιο, ενώ η THL είναι εταιρεία του ομίλου επιχειρήσεων της Thyssen Handelsunion (THU).

<sup>(4)</sup> Βλέπε την υποσημείωση 1.

(6) Σύμφωνα με την παράγραφο 5 του καταστατικού της BahnTrans, στην επικαιροποιημένη έκδοσή του της 30ής Νοεμβρίου 1995, η THL συμμετείχε στο εταιρικό κεφάλαιο με 45 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα (DEM) εισφορά σε χρήμα και 19,975 εκατομμύρια DEM σε είδος, ενώ η DB AG συμμετείχε στο εταιρικό κεφάλαιο με 64,975 εκατομμύρια DEM εισφορά σε χρήμα.

(7) Η εισφορά της THL σε χρήμα, συγκεκριμένα φορτηγά οχήματα και άλλα μέσα μεταφοράς περιήλθαν στην THL Rheinkraft GmbH κατόπιν συμφωνίας της 15ης Μαρτίου 1995 μεταξύ της BahnTrans και της THL Rheinkraft GmbH, με αποτέλεσμα η BahnTrans να μπορεί να καταχωρήσει λογιστικώς στα βιβλία της τις εισπράξεις από την πώληση αυτών των μεταφορικών μέσων. Σύμφωνα με την έκθεση της 1ης Οκτωβρίου 1994 από ορκωτούς λογιστές κρίθηκε επαρκής η αξία του μετοχικού κεφαλαίου της THL (5).

#### Η στρατηγική της BahnTrans

(8) Η άλλοτε Deutsche Bundesbahn είχε διαπιστώσει ότι δεν υλοποιήθηκαν τα σχέδιά της να σταθεροποιήσει το μερίδιο που διατηρούσε στην αγορά του κλάδου των μεταφορών μικρών φορτίων, δηλαδή δεμάτων, μερικού φορτίου, επεγόντων δεμάτων και υπηρεσιών αγγελιοφόρου. Μετά τη μεταρρύθμιση στο σιδηροδρομικό τομέα, το 1993, η DB AG άρχισε να αναζητεί εταίρο ώστε να αναπτύξει τις δραστηριότητες σε αυτό τον κλάδο. Η DB AG επιθυμούσε εν συνέχεια να αναστείλει πλήρως τις δικές της δραστηριότητες μεταφοράς μικρών φορτίων, ούτως ώστε να δραστηριοποιηθεί ως υπεργολάβος πρακτορείου μεταφορών ή συγκεντρωτικού πρακτορείου μεταφορών για να εκτελεί σιδηροδρομικές και, σε μικρότερο βαθμό, οδικές μεταφορές καθώς και να προσφέρει άλλες υπηρεσίες. Ο στρατηγικός στόχος της επιχείρησης ήταν να αυξήσει τον όγκο των μεταφερόμενων φορτίων, υψηλότερες εισπράξεις και σταθεροποίηση της θέσης της DB AG στον κλάδο αυτό. Με τη σύσταση της BahnTrans οι εταίροι υπολόγιζαν ότι θα αυξήσουν κατά περίπου 7 % ετησίως το μερίδιο που καταλαμβάνουν στην αγορά. Θεωρήθηκε εν προκειμένω ότι θα ήταν ρεαλιστική ετήσια αύξηση των τιμών κατά περίπου 5 %.

(9) Με αυτές τις προοπτικές συστήθηκε η BahnTrans από κοινού με την THL. Το μοναδικό καθήκον της BahnTrans ήταν να εκτελεί μεταφορές ως μεμονωμένο ή συγκεντρωτικό πρακτορείο μεταφορών για τις αποστολές φορτίων βάρους έως 2 000 kg. Σύμφωνα με τους εταίρους, για τη συγκέντρωση και την αποστολή αυτών των φορτίων σε όλη τη Γερμανία θα χρειάζονταν περίπου 40 κέντρα διακίνησης φορτίου. Στα κέντρα αυτά είχε προβλεφθεί τα προς περιφερειακή διανομή προοριζόμενα ή από περιφερειακά κέντρα προερχόμενα εμπορεύματα να συγκεντρώνονται σε πλήρη φορτία τα οποία θα μεταφέρονταν εν συνέχεια μέσω των τακτικών δρομολογίων μεγάλων αποστάσεων σε άλλα κέντρα διακίνησης φορτίου ώστε να διανεμηθούν. Το καθήκον της BahnTrans ήταν η οργάνωση των τακτικών δρομολογίων μεταφοράς μεταξύ των κέντρων διακίνησης φορτίου. Αξίζει εν προκειμένω να σημειωθεί ότι στον κλάδο της μεταφοράς δεμάτων οι πελάτες αναμένουν κατά κανόνα την ολοκλήρωση της μεταφοράς από τον αποστολέα έως τον παραλήπτη εντός 24 ωρών στο εσωτερικό της χώρας και εντός 48 ωρών προς γειτονική χώρα.

(10) Σύμφωνα με τα σχέδια της BahnTrans, η DB AG θα ανελάμβανε στον ευρύτερο δυνατό βαθμό τη σιδηροδρομική μεταφορά με τα δρομολόγια μεγάλων αποστάσεων. Εξάλλου, η DB AG θα ήταν αρμόδια, μέσω υπεργολάβων, για τη συγκέντρωση και την παράδοση με φορτηγά οχήματα στον τελικό προορισμό. Η σύνδεση των κέντρων διακίνησης φορτίου της BahnTrans και η αξιοποίηση των ήδη υφισταμένων ή μελλοντικών τερματικών σταθμών για τις συνδυασμένες μεταφορές πλησίον των κέντρων διακίνησης φορτίου θα παρείχαν στην DB AG τη δυνατότητα να επικεντρώσει τις δραστηριότητές της στις σιδηροδρομικές μεταφορές και, παράλληλα, να κλείσει τα δικά της κέντρα διακίνησης φορτίου τα οποία παρουσίαζαν υψηλές ζημιές.

(11) Το σχέδιο αυτό θα ήταν επιτυχές υπό δύο προϋποθέσεις: 1. επαρκές πλήθος κέντρων διακίνησης φορτίου με τερματικούς σταθμούς για τις συνδυασμένες μεταφορές, και 2. αξιόπιστα δρομολόγια της DB AG. Οι σημαντικότερες εμπορικές σχέσεις μεταξύ της BahnTrans και της DB AG ήταν κατά συνέπεια δύο ειδών: αφενός, η DB AG δραστηριοποιείτο ως επιχείρηση μεταφορών για την BahnTrans και, αφετέρου, η DB AG εκμίσθωσε στην BahnTrans πολλά κέντρα διακίνησης φορτίου.

(12) Ωστόσο, έμειναν ανεκπλήρωτες οι προβλέψεις του 1994 για την εξέλιξη στον κλάδο της μεταφοράς μικρών φορτίων. Με την αυξανόμενη ελευθέρωση της αγοράς οξύνθηκε ο ανταγωνισμός στην αγορά των μεταφορών και οι τιμές σημείωσαν πτώση. Η BahnTrans απέτυχε να εκπληρώσει τους εμπορικούς στόχους της. Σύμφωνα με πληροφορίες της Επιτροπής τα οικονομικά αποτελέσματα που σημείωσε η BahnTrans το διάστημα Ιούνιος 1994 — Ιούνιος 1998 ήταν τα ακόλουθα:

Έτος	Κύκλος εργασιών	Οικονομικά αποτελέσματα
1994/1995	[...] (*) DEM	[...] DEM
1995/1996	[...] DEM	[...] DEM
1996/1997	[...] DEM	[...] DEM
1997/1998	[...] DEM	[...] DEM

(\*) Επιχειρηματικό απόρρητο.

(13) Στις 23 Ιουνίου 1998 η DB AG εκχώρησε στην κρατική εταιρεία βελγικών σιδηροδρόμων (SNCB) τη συμμετοχή της στην BahnTrans έναντι του 10 % των μετοχών της THL. Η THU, η μητρική εταιρεία της THL, εκχώρησε στην SNCB το 100 % των μετοχών της στην THL.

#### Εγκαταστάσεις διακίνησης φορτίου

(14) Λόγω της δυσχερούς κατάστασης στην αγορά χρειάστηκε να περικοπεί το φιλόδοξο σχέδιο να συνδεθούν σιδηροδρομικώς τα 40 κέντρα διακίνησης φορτίου. Η DB AG κατασκεύασε τέσσερα μόνο κέντρα διακίνησης φορτίου προς χρήση από την BahnTrans, στις πόλεις: Regensburg, Κολωνία, Καρλσρούη και Βρέμη. Τα κέντρα διακίνησης φορτίου στο Αμβούργο, το Hagen και τη Νυρεμβέργη χρηματοδοτήθηκαν από τον ιδιώτη επενδυτή THL και εκμισθώθηκαν στην BahnTrans. Επειδή η DB AG επιθυμούσε να απαλλαγεί το συντομότερο δυνατόν, το αργότερο έως το 1998, από τις δραστηριότητες συγκεντρώσεως και αποστολής φορτίου, εκμίσθωσε στην BahnTrans δεκαέξι δικά της κέντρα μεταφόρτωσης. Πρόκειται για παλαιά υπόστεγα αποστολής φορτίου, όπου μεταφορτώνεται το φορτίο από τα φορτηγά

(5) Έκθεση ορκωτών λογιστών: KPMG, Prüfungsbericht, Wertgrundlagen des Teilbetriebs Stückgut der Thyssen Haniel Logistic GmbH Englehardt, Düsseldorf, für die Sacheinlage in die BahnTrans GmbH, Duisburg, zum 1. Oktober 1994.

- οχήματα σε συνήθη σιδηροδρομικά βαγόνια. Αυτά τα κέντρα μεταφόρτωσης δεν λειτουργούν τόσο αποτελεσματικά όπως τα προγραμματισθέντα νέα κέντρα διακίνησης φορτίου με τερματικούς σταθμούς για τις συνδυασμένες μεταφορές. Το 1997 κατέστη σαφές ότι δεν ήταν δυνατό να δημιουργηθούν τα 40 κέντρα διακίνησης φορτίου με τερματικούς σταθμούς για τις συνδυασμένες μεταφορές. Από το 1997 η BahnTrans μίσθωσε ωστόσο τα παλαιά κέντρα μεταφόρτωσης, ως δεύτερη προσφορότερη λύση για να διατηρησει την παρουσία της σε μεγάλα τμήματα της αγοράς.
- (15) Μεταξύ της DB AG και της BahnTrans υφίστανται, όσον αφορά τα τέσσερα κέντρα διακίνησης φορτίου και τα δεκαέξι κέντρα μεταφόρτωσης, οι ακόλουθες εμπορικές σχέσεις:
- (16) Η DB AG εκχώρησε το κέντρο διακίνησης φορτίου της Κολωνίας στην επιχείρηση χρηματοδοτικής μίσθωσης Deutsche Anlagen-Leasing GmbH (DAL), ιδιοκτησίας των τραπεζών Westdeutschen Landesbank, Landesbank Rheinland-Pfalz, Bayerischen Landesbank και Landesbank Hessen-Thüringen<sup>(6)</sup>, και πλήρως ανεξάρτητη από την DB AG. Η DAL εκμίσθωσε το κέντρο διακίνησης φορτίου στην BahnTrans. Το μισθωτήριο που υπογράφηκε στις 22 Δεκεμβρίου 1997 περιλαμβάνει τις συνήθεις ρήτρες εκμίσθωσης. Η διάρκεια της μίσθωσης ανέρχεται σε [...] έτη.
- (17) Για τη χρήση του κέντρου διακίνησης φορτίου του Regensburg, η BahnTrans κατέβαλε μηνιαίο μίσθωμα ύψους [...] DEM. Σύμφωνα με πληροφορίες ανεξάρτητων κτηματομεσιτών αυτής της περιοχής, η αγοραία τιμή για το εν λόγω κέντρο ανέρχεται σε [...] DEM. Κατά συνέπεια, η BahnTrans κατέβαλε μίσθωμα υψηλότερο από την αγοραία τιμή. Για τη χρήση του κέντρου διακίνησης φορτίου της Βρέμης το μηνιαίο μίσθωμα ανερχόταν σε [...] DEM, ενώ η αγοραία τιμή για το εν λόγω ακίνητο στην περιοχή αυτή ανερχόταν σε [...] DEM. Τέλος, η BahnTrans μίσθωσε το κέντρο διακίνησης φορτίου της Καρλσρούης έναντι [...] DEM μηνιαίως, ενώ η αγοραία τιμή στην περιοχή ανερχόταν σε [...] DEM.
- (18) Η BahnTrans χρησιμοποιούσε τα κέντρα διακίνησης φορτίων του Regensburg και της Βρέμης για αρκετό διάστημα, πριν συναφθεί επίσημο μισθωτήριο μεταξύ της DB AG και της BahnTrans. Στο διάστημα που μεσολάβησε μεταξύ της πραγματικής χρήσης χωρίς μισθωτήριο η BahnTrans κατέβαλε στην DB AG τέλος χρήσης, που βασιζόταν στη συνολική τιμή για την κατασκευή της εγκατάστασης και θεωρήθηκε ως τόκος για το κεφάλαιο που δαπάνησε η DB AG για την κατασκευή του.
- |  | Regensburg       | Βρέμη           |
|--|------------------|-----------------|
| Διάρκεια πληρωμής του τέλους χρήσης        | 5/1996 — 10/1997 | 1/1996 — 6/1998 |
| Συμφωνηθέν ποσοστό μεταξύ DB και BahnTrans | [...] %          | [...] %         |
| Επιτόκιο αγοράς για πενταετή υποθήκη       | 6,11 %           | 6,07 %          |
- (19) Το κέντρο διακίνησης φορτίου της Καρλσρούης ολοκληρώθηκε τον Ιούνιο του 1998 και χρησιμοποιήθηκε από την BahnTrans από τις 22 Ιουνίου 1998 με βάση επίσημο μισθωτήριο.

<sup>(6)</sup> Βλέπε ετήσιες εκδόσεις 1990, 1999 της Deutsche Anlagen-Leasing GmbH.

- (20) Η BahnTrans χρησιμοποίησε τα δεκαέξι κέντρα μεταφόρτωσης από το 1997 με βάση επίσημα μισθωτήρια. Η DB AG υπέβαλε αρχικώς προσφορά ύψους [...] DEM. Με επιστολή της 13ης Μαρτίου 1997 η BahnTrans απάντησε σε αυτή την προσφορά με λεπτομερή ανάλυση των επικρατούντων στην αγορά μισθωμάτων, σύμφωνα με την οποία ήταν δικαιολογημένο συνολικό μίσθωμα ύψους [...] DEM. Τέλος, οι δύο πλευρές συμφώνησαν να υιοθετήσουν την τιμή της αγοράς επαυξημένη κατά [...] %, δηλαδή [...] DEM ετησίως, ως μίσθιο για τα δεκαέξι κέντρα μεταφόρτωσης.

#### Η χρήση του σιδηροδρομικού δικτύου για τις μεταφορές

- (21) Όταν ξεκίνησε η κοινή επιχείρηση είχε προγραμματιστεί να μεταφέρονται σιδηροδρομικώς περίπου το 70 % των φορτίων μεταξύ των κέντρων διακίνησης φορτίων. Το ποσοστό αυτό είχε βασιστεί στο λόγο του κύκλου εργασιών των δύο εταιριών στον κλάδο της μεταφοράς δεμάτων, όπου η σιδηροδρομική μεταφορά εμπορευμάτων που εκτελούσε η DB αντιστοιχούσε σε [...] DEM και η οδική μεταφορά που διενεργούσε η THL αντιστοιχούσε σε ποσό [...] DEM<sup>(7)</sup>. Ωστόσο, η σιδηροδρομική μεταφορά για λογαριασμό της BahnTrans εξελίχθηκε ωστόσο στην πραγματικότητα ως εξής:

1994/1995	1995/1996	1996/1997
[...] %	[...] %	[...] %

- (22) Η διαφορά μεταξύ του αναμενόμενου και του πραγματικού μεριδίου της σιδηροδρομικής μεταφοράς διευρύνθηκε με την πάροδο του χρόνου, επειδή η DB AG δεν ήταν σε θέση να προσφέρει σιδηροδρομικά δρομολόγια μεταξύ των κέντρων διακίνησης φορτίων που να ανταποκρίνονται στην αναγκαία μεταφορά εμπορευμάτων. Οι λόγοι ήταν δύο: πρώτον, δεν είχαν ακόμη κατασκευαστεί οι τερματικοί σταθμοί για τις συνδυασμένες μεταφορές πλησίον των κέντρων διακίνησης φορτίων, όπως είχε προγραμματιστεί. Αλλά ακόμη και εκεί όπου η κατασκευή τους είχε ολοκληρωθεί, η ποιότητα των παρεχομένων υπηρεσιών δεν εκπληρούσε την απαιτούμενη στον κλάδο στάθμη ως προς την ποιότητα και την ταχύτητα. Για το λόγο αυτό, η BahnTrans ως πρακτορείο μεταφορών αναγκάστηκε να προσφεύγει όλο και περισσότερο στις οδικές μεταφορές, ούτως ώστε να είναι σε θέση να προσφέρει υπηρεσίες ανταγωνιστικές προς εκείνες των ανταγωνιστών της.
- (23) Η BahnTrans ήταν επίσης ευέλικτη έναντι της THL όσον αφορά την αξιοποίηση των μέσων μεταφοράς. Από τη σύσταση της κοινής επιχείρησης έως την 1η Ιουνίου 1996 η THL Rheinkraft GmbH ήταν η μοναδική επιχείρηση που διενεργούσε οδικές μεταφορές μεγάλων αποστάσεων με φορτηγά για λογαριασμό της BahnTrans σε προσυμφωνημένες τιμές. Το πρώτο διάστημα μετά τη σύστασή της η BahnTrans ήταν υποχρεωμένη να διαθέτει ανταγωνιστικές και διαρκώς διαθέσιμες υπηρεσίες μεταφοράς με φορτηγά οχήματα ούτως ώστε να διεκδικήσει στην αγορά και να γίνει γνωστή. Για αργότερα, είχε προγραμματιστεί να εκτελείται σιδηροδρομικώς ένα μεγάλο μέρος των τακτικών δρομολογίων. Για την BahnTrans θα ήταν μεγαλύτερος ο κίνδυνος να συγκροτηθεί νέο δίκτυο τακτικών δρομολογίων με νέους εταίρους αντί του να αξιοποιηθεί την εμπειρογνομοσύνη και το δίκτυο της THL Rheinkraft GmbH. Οι τιμές για τις

<sup>(7)</sup> Λόγος: [...] / [...].

παρεχόμενες υπηρεσίες μεταφοράς υπολογίστηκαν με βάση το μέσο ημερήσιο σταθερό κόστος των φορτηγών οχημάτων και του προσωπικού επαυξημένο κατά το μέσο μεταβλητό κόστος ανά χιλιόμετρο. Η συμφωνία αυτή τροποποιήθηκε από την 1η Ιουνίου 1996. Η BahnTrans ήταν εφεξής υποχρεωμένη να ζητεί πρώτα προσφορά από την THL Rheinkraft GmbH για τις μεταφορές σφραγισμένων εμπορευματοκιβωτίων. Με βάση τη συμφωνία η BahnTrans όφειλε να ζητά από την THL Rheinkraft GmbH προσφορά τιμής για τις μεταφορές αυτού του είδους. Εάν όμως είχε καλύτερη προσφορά ήταν ελεύθερη να την προτιμήσει από την προσφορά της THL Rheinkraft GmbH.

- (24) Υποχρέωση κατά προτεραιότητα προσφοράς από την DB AG δεν ήταν σκόπιμη, επειδή τότε δεν υφίστατο πραγματικός ανταγωνισμός για υπηρεσίες σιδηροδρομικής μεταφοράς στο γερμανικό σιδηροδρομικό δίκτυο. Κατά συνέπεια, διαρθρωτικοί λόγοι δεν επέτρεπαν στην BahnTrans να έχει καλύτερες προσφορές για τη σιδηροδρομική μεταφορά από εκείνες της DB.

#### Διατήρηση του προσωπικού

- (25) Η THL εισέφερε στην κοινή επιχείρηση 2 680 συνεργάτες ως εισφορά σε είδος. Στο πλαίσιο της πώλησης των φορτηγών οχημάτων της BahnTrans στην THL Rheinkraft GmbH την 1η Μαΐου 1995 εντάχθηκαν στην THL Rheinkraft GmbH 200 απασχολούμενοι, έτσι ώστε η THL εισέφερε συνολικώς 2 480 εργαζομένους στην BahnTrans.
- (26) Κατά τη σύσταση της BahnTrans η DB AG μετέταξε 318 απασχολούμενους της. Σύμφωνα με τα σχέδια των εταιρών περίπου 3 200 απασχολούμενοι της DB AG επρόκειτο να απασχοληθούν στην BahnTrans από τη στιγμή που θα ήταν έτοιμα να λειτουργήσουν τα 40 κέντρα διακίνησης φορτίου που είχαν προγραμματισθεί. Επειδή όμως τέθηκαν σε λειτουργία μόνον επτά κέντρα διακίνησης φορτίου, μετατάχθηκαν στην BahnTrans μόνο 1 446 απασχολούμενοι της DB AG.
- (27) Το συνολικό κόστος προσωπικού των πρώην απασχολούμενων στην DB και την THL ανέλαβε η BahnTrans. Η DB AG δήλωσε ωστόσο ότι ήταν διατεθειμένη να αναλάβει τη διαφορά κόστους μεταξύ, αφενός, των υψηλότερων αμοιβών που κατέβαλε η DB AG ως κρατική επιχείρηση στους συνεργάτες της και, αφετέρου, των επικρατούντων στον ιδιωτικό τομέα, χαμηλότερων μισθών και αμοιβών της BahnTrans. Οι απασχολούμενοι στην DB AG απολαύουν συγκεκριμένα των ακόλουθων ιδιαίτερων προνομίων:
- δωρεάν χρήση των δημόσιων σιδηροδρόμων μικρών αποστάσεων,
  - κατά μέσο όρο 75 % υψηλότερες συντάξεις από ό,τι στον ιδιωτικό τομέα, καθώς και άλλες ενισχύσεις,
  - υψηλότερη εισφορά του εργοδότη στις κοινωνικές παροχές από ό,τι στον ιδιωτικό τομέα,
  - χρονικά απεριόριστη συνέχιση της καταβολής του μισθού σε περίπτωση ασθένειας στους δημόσιους υπαλλήλους της DB AG και συνέχιση της καταβολής του μισθού επί 26 εβδομάδες στους εργαζόμενους και συμβασιούχους υπαλλήλους της DB AG, ενώ στον ιδιωτικό τομέα οι μισθοί και οι αμοιβές καταβάλλονται σε περίπτωση ασθένειας μόνον για έξι εβδομάδες.

- (28) Αυτή η συνεισφορά της DB AG ήταν διεισδυτικής διάρκειας. Για τους πρώην απασχολούμενους στην THL δεν ζητήθηκε αυτή η συνεισφορά, επειδή δεν είχαν απαίτηση για ιδιαίτερα προνόμια όπως οι απασχολούμενοι στην DB.

#### Η στρατηγική αγοράς της BahnTrans

- (29) Η σύσταση της BahnTrans το έτος 1994 συσχετιζόταν με τη συνεχή ελευθέρωση των οδικών μεταφορών εμπορευμάτων και της αγοράς μεταφορών καθώς και με τον έντονο ανταγωνισμό τιμών. Επικρατούσε γενικώς τάση συγκέντρωσης επιχειρήσεων. Για παράδειγμα, η εταιρεία μεταφορών Schenker συγχωνεύθηκε με τη Rhenus και εξαγόρασε την επιχείρηση Weichert. Η εταιρεία μεταφορών Danzas εξαγόρασε τις ASG και Federal Express στη Γερμανία. Η Bilspeidition απέκτησε τη Nellen & Quack, ενώ η Nedlloyd εξαγόρασε την Union Transport. Αυτές και άλλες συγχωνεύσεις επέφεραν εξάλλου, πέραν της συγκρότησης δικτύου πρακτορείων μεταφορών που καλύπτει όλη τη Γερμανία, περαιτέρω μειώσεις των τιμών. Από το 1994 επικρατεί στη γερμανική αγορά εσωτερικών μεταφορών πλήρης ελευθέρωση τιμών, πράγμα που επέφερε οξύ ανταγωνισμό τιμών. Η πληθώρα των πρακτορείων μεταφορών σημαίνει ότι στην αγορά αυτή επικρατούν πολυπωλιακές συνθήκες. Η προσφορά και οι υπηρεσίες είναι σε μεγάλο βαθμό οι ίδιες, έτσι ώστε ο ανταγωνισμός αφορά κατά κύριο λόγο τις τιμές. Σε έκθεση της ομοσπονδίας του κλάδου διαπιστώνονται «τεταμένες συνθήκες ανταγωνισμού» ως απόρροια του ανοίγματος των εσωτερικών συνόρων της Κοινότητας. Σύμφωνα με την έκθεση αυτή οι επιχειρήσεις επιδιώκονται σε σκληρό ανταγωνισμό τιμών ώστε να διατηρήσουν το μερίδιό τους στην αγορά<sup>(8)</sup>.
- (30) Η BahnTrans ήταν υποχρεωμένη να συμμετάσχει σε αυτό τον οξύ ανταγωνισμό τιμών, όπως αποδεικνύει η επιθετική στρατηγική τιμών της που αναφέρθηκε σε ορισμένες εφημερίδες και κατήγγειλαν οι ανταγωνιστές της. Από το 1996 έως το 1998 συρρικνώθηκε σημαντικά ο κύκλος εργασιών της από [...] DEM σε [...] DEM.

#### Άλλες εμπορικές σχέσεις μεταξύ της BahnTrans και της DB AG

- (31) Πέραν από τις εμπορικές σχέσεις που ήδη περιγράφηκαν πρέπει επίσης να αναφερθούν δύο περαιτέρω πτυχές: 1. ο καταμερισμός εσόδων μεταξύ της BahnTrans και της DB AG, καθώς και 2. οι χρηματοδοτικές ενισχύσεις από την DB AG και την THL το έτος 1997.
- Καταμερισμός εσόδων
- (32) Η BahnTrans πλήρωνε αρχικώς στην DB AG ποσά ύψους περίπου [...] % του κύκλου εργασιών της για τις υπηρεσίες σιδηροδρομικών μεταφορών που προσέφερε η DB AG στην BahnTrans. Από το οικονομικό έτος 1996/1997 η BahnTrans ανέλαβε ορισμένες δραστηριότητες διεκπεραίωσης και διοίκησης. Κατόπιν τούτου οι πληρωμές μειώθηκαν σε [...] % του βάσει τιμολογίων κύκλου εργασιών της. Το ποσοστό αυτό αντιστοιχεί στις κατά μέσον όρο πληρωμές των πρακτορείων μεταφορών στις μεταφορικές εταιρείες. Κατά κανόνα, πρακτορείο μεταφορών που δεν εκτελεί το ίδιο τις μεταφορές πρέπει να υπολογίζει ότι το 70 % του συνολικού κύκλου εργασιών του αντιστοιχεί στις πληρωμές τρίτων για την εκτέλεση των μεταφορών<sup>(9)</sup>.

<sup>(8)</sup> Ετήσια έκθεση: Fachvereinigung Spedition und Lagerei Nordrhein e.V., Jahresbericht in Schlagzeilen, 1993/1994.

<sup>(9)</sup> Βλέπε Bundesverband Spedition und Logistik e.V., Zahlen, Daten, Fakten (2000).

## Χρηματοδοτήσεις

- (33) Τον Ιούλιο του 1997 η DB AG και η THL συμφώνησαν να χρηματοδοτήσουν την BahnTrans με το ποσό των [...] DEM ανά οικονομικό έτος 1996/1997 και 1997/1998. Αυτό συνέβη σε συνδυασμό με αλλαγές στη διοίκηση και τη στρατηγική για την BahnTrans. Το αργότερο το 1997 κατέστη σαφές ότι δεν ήταν δυνατό να υλοποιηθεί το αρχικό σχέδιο του 1994, το οποίο προέβλεπε τακτικά σιδηροδρομικά δρομολόγια μεταξύ των 40 κέντρων διακίνησης φορτίου. Αντ' αυτού, η BahnTrans θα έπρεπε να λειτουργήσει με επτά κέντρα διακίνησης φορτίου και δεκαέξι κέντρα μεταφόρτωσης. Με τον τρόπο αυτό η DB AG είχε τη δυνατότητα να αναστείλει τις ίδιες δραστηριότητες συγκεντρωτικών μεταφορών φορτίου στον επιμέρους κλάδο μεταφοράς δεμάτων, όπου κατέγραφε υψηλές ζημιές.
- (34) Ως αντάλλαγμα για τις χρηματοδοτήσεις από την DB, η BahnTrans όφειλε να εξασφαλίσει τη διατήρηση 1 574 θέσεων πρώην απασχολουμένων στην DB. Σε περίπτωση που αυτό δεν θα ήταν δυνατό, η DB AG θα μπορούσε να απαιτήσει την επιστροφή της χρηματοδότησης. Η επιστροφή περιοριζόταν όμως μόνο στην ενδεχόμενη διαφορά μεταξύ των ποσών που θα είχαν καταβάλει η DB AG και η THL στην επιχείρηση τα οικονομικά έτη 1996/1997 και 1997/1998. Εξάλλου, η THL δήλωσε ότι ήταν διατεθειμένη να υιοθετήσει πλήρως ή να εγκαταλείψει πριν από τη συμβατικά συμφωνημένη προθεσμία, δηλαδή την 30ή Σεπτεμβρίου 1998, το σύστημα διανομής της μεταφοράς δεμάτων της DB AG. Η νέα προθεσμία ήταν εφεξής το τέλος Ιανουαρίου 1998.
- (35) Η THL ανέλαβε τη δέσμευση να χρηματοδοτήσει τη BahnTrans με [...] DEM ανά έτος τα οικονομικά έτη 1996/1997 και 1997/1998. Θα έπρεπε να καταβάλει επιπλέον [...] DEM ανά οικονομικό έτος σε περίπτωση που η BahnTrans συνέχιζε να σημειώνει ζημιές προ φόρων τα εν λόγω οικονομικά έτη. Επειδή αυτό συνέβη, η THL κατέβαλε ποσά ύψους [...] DEM ανά οικονομικό έτος.

### III. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΤΗΣ ABX LOGISTICS (DEUTSCHLAND) GMBH

- (36) Με επιστολές της 16ης Ιουνίου 2001 και της 5ης Δεκεμβρίου 2001, η ABX Logistics (Deutschland) GmbH (ABX Logistics) υπέβαλε τις παρατηρήσεις σχετικά με την κίνηση της διαδικασίας. Η ABX Logistics είναι η εταιρεία που διαδέχτηκε την BahnTrans. Η ABX Logistics ανέφερε ότι όλες οι συναλλαγές το διάστημα προτού κινηθεί η διαδικασία διέπονταν από τις αρχές του επενδυτή που ενεργεί με τους όρους της οικονομίας της αγοράς. Πρώτον, επιχειρηματολογεί η ABX Logistics, η DB AG έπρεπε να καταβάλει τη συμμετοχή της σε μετρητά επειδή δεν διέθετε επαρκή στοιχεία ενεργητικού τα οποία θα παρουσίαζαν ενδιαφέρον για τις δραστηριότητες της BahnTrans. Δεύτερον, βάσει του γερμανικού συντάγματος δεν επιτρέπεται στην DB AG να εκποιήσει δικά της περιουσιακά στοιχεία υπέρ της BahnTrans.
- (37) Σύμφωνα με την ABX Logistics, η χρηματοδότηση των κέντρων διακίνησης φορτίου επιτελέστηκε υπό τις συνθήκες της αγοράς· διαβιβάστηκαν οι σχετικές συμφωνίες.

- (38) Η ABX Logistics παραδέχθηκε ότι οι σιδηροδρομικές υπηρεσίες της DB AG δεν αξιοποιήθηκαν από την BahnTrans τόσο εντατικά όπως αναμενόταν αρχικώς. Αυτό όμως συνέβη για καθαρώς επιχειρηματικούς λόγους και, εν κατακλείδι, προς εμπορικό όφελος της επιχείρησης. Η THL δεν έλαβε από την BahnTrans πιο ισχυρές εγγυήσεις από ό,τι η DB AG, όσον αφορά τη χρήση των περιουσιακών στοιχείων της.
- (39) Η ABX Logistics δηλώνει ότι η DB AG δεν ανέλαβε καμία από επιχειρηματική άποψη αδικαιολόγητη επιβάρυνση όσον αφορά το προσωπικό και το κόστος προσωπικού.
- (40) Τέλος, η ABX Logistics παραδέχεται ότι ο ανταγωνισμός κατά την υπό εξέταση περίοδο ήταν σκληρός λόγω της εντονότερης ελευθέρωσης της αγοράς, αμφισβητεί όμως ότι η χρηματοδότηση από την DB AG κατέστησε δυνατή μια επιθετική στρατηγική αγοράς.

### IV. ΣΧΟΛΙΑ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ

- (41) Με τις επιστολές της 19ης Φεβρουαρίου 2001 και της 17ης Ιουλίου 2001 η Γερμανία απάντησε ως εξής στην κίνηση της διαδικασίας. Η Γερμανία δήλωσε εκ νέου ότι δεν χορηγήθηκε κρατική ενίσχυση και ότι δεν υπήρξε καμία χρηματική ροή μεταξύ της κυβέρνησης και της BahnTrans μέσω της DB AG. Υπό αυτές τις συνθήκες η κίνηση της διαδικασίας συνιστά παράβαση της αρχής της ουδετερότητας ως προς το καθεστώς της ιδιοκτησίας που καθορίζεται στο άρθρο 295 της συνθήκης ΕΚ. Εξάλλου, μετά τις δηλώσεις της ομοσπονδιακής κυβέρνησης της Γερμανίας, το ομοσπονδιακό ελεγκτικό συνέδριο αποφάσισε ότι δεν συντρέχει λόγος επί του παρόντος για περαιτέρω έρευνες στην περίπτωση BahnTrans.

### V. ΕΚΤΙΜΗΣΗ ΤΟΥ ΜΕΤΡΟΥ

- (42) Σύμφωνα με το άρθρο 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ, ενισχύσεις που χορηγούνται υπό οποιαδήποτε μορφή από τα κράτη ή με κρατικούς πόρους και που νοθεύουν ή απειλούν να νοθεύσουν τον ανταγωνισμό διά της ευνοϊκής μεταχειρίσεως ορισμένων επιχειρήσεων ή ορισμένων κλάδων παραγωγής είναι ασυμβίβαστες με την κοινή αγορά, κατά το μέτρο που επηρεάζουν τις μεταξύ κρατών μελών συναλλαγές.

#### V.1. Εφαρμόσιμες αρχές δικαίου

*Ισότητα μεταξύ των δημόσιων και των ιδιωτικών επιχειρήσεων*

- (43) Στην συνθήκη ΕΚ ορίζεται η αρχή της ουδετερότητας όσον αφορά το καθεστώς ιδιοκτησίας στα κράτη μέλη καθώς και η αρχή της ισότητας μεταξύ των δημοσίων και των ιδιωτικών επιχειρήσεων (άρθρα 295 και 86). Δυνάμει των αρχών αυτών η Επιτροπή οφείλει να μην βλάπτει ούτε να ευνοεί τις δημόσιες επιχειρήσεις, ιδίως κατά την εξέταση οικονομικών συναλλαγών στο πλαίσιο του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ. Το γερμανικό Δημόσιο κατέχει το 100 % των μετοχών της DB AG και διορίζει το διοικητικό συμβούλιο της DB. Ως ο μοναδικός μέτοχος, το γερμανικό Δημόσιο έχει το δικαίωμα, σύμφωνα με το γερμανικό νόμο για τις μετοχικές εταιρείες (Aktengesetz), να δίνει εντολές στο διοικητικό συμβούλιο. Με βάση το ιδιοκτησιακό καθεστώς της DB AG οι δημόσιες αρχές ασκούν άμεσα δεσπόζουσα επιρροή.

(44) Στην επιστολή της 19ης Φεβρουαρίου η γερμανική κυβέρνηση δήλωσε ότι η κίνηση της διαδικασίας σε αυτή την περίπτωση συνιστά παράβαση του άρθρου 295 της συνθήκης ΕΚ. Η Επιτροπή απορρίπτει αυτό το επιχειρήμα. Το Πρωτοδικείο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στην απόφασή του της 14ης Δεκεμβρίου 2000, υπόθεση T-613/97 Ufex κ.ά. κατά Επιτροπής<sup>(10)</sup>, διευκρίνισε ότι:

«Η απαίτηση να αντιστοιχεί η αμοιβή την οποία λαμβάνει δημόσια επιχείρηση, κατέχουσα μονοπωλιακή θέση, για την παροχή υλικοτεχνικής και εμπορικής υποστηρίξεως προς τη θυγατρική της εταιρεία, σε αντιπαροχή η οποία θα είχε απαιτηθεί υπό τις συνθήκες συνθήκες της αγοράς, δεν απαγορεύει σε τέτοια δημόσια επιχείρηση να επεκτείνει τις δραστηριότητές της σε αγορά ανοιχτή στον ανταγωνισμό, αλλά την υπάγει στους κανόνες του ανταγωνισμού, όπως επιβάλλουν οι θεμελιώδεις αρχές του κοινοτικού δικαίου. Συγκεκριμένα, τέτοια απαίτηση δεν θίγει το καθεστώς της δημόσιας ιδιοκτησίας και συνεπάγεται απλώς όμοια μεταχείριση του κατόχου δημόσιας ιδιοκτησίας και του κατόχου ιδιωτικής ιδιοκτησίας.»

(45) Κατά συνέπεια, η Επιτροπή δεν αφαιρεί από τις δημόσιες επιχειρήσεις τη νομική και εκ των πραγμάτων δυνατότητα να επενδύουν και να επεκτείνονται σύμφωνα με εμπορικά κριτήρια. Ωστόσο, η μεταχείριση των δημόσιων επιχειρήσεων πρέπει να είναι ισότιμη με τη μεταχείριση συναφών ιδιωτικών επιχειρήσεων<sup>(11)</sup>.

*Η αρχή του επενδυτή υπό συνθήκες οικονομίας της αγοράς*

(46) Για να εκτιμήσει τη συμπεριφορά της DB AG προς τη θυγατρική της εταιρεία BahnTrans και τις εμπορικές σχέσεις και συναλλαγές μεταξύ των δύο εταιρειών με βάση τις διατάξεις για τις κρατικές ενισχύσεις, η Επιτροπή έχει ως γνώμονα την «αρχή του επενδυτή υπό συνθήκες οικονομίας της αγοράς». Κατά την εξέταση αυτή διαπιστώνεται κατά πόσον η συναλλαγή μεταξύ του κράτους και μιας επιχείρησης ή, όπως στη προκειμένη περίπτωση, μεταξύ κρατικής εταιρείας χαρτοφυλακίου (holding) και του ομίλου επιχειρήσεων που συμμετέχει συμπεριλαμβάνει κρατική ενίσχυση. Η Επιτροπή εξετάζει εάν η συναλλαγή έλαβε χώρα υπό προϋποθέσεις οι οποίες θα ήταν αποδεκτές από ιδιωτικό επενδυτή που θα ενεργούσε υπό τις κανονικές συνθήκες της οικονομίας της αγοράς. Σύμφωνα με τη νομολογία του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στην απόφασή του της 21ης Μαΐου 1991 επί της υπόθεσης C-305/89, Ιταλία κατά Επιτροπής<sup>(12)</sup>, η συμπεριφορά ενός δημόσιου επενδυτή δεν είναι δυνατό να συγκριθεί με τη συμπεριφορά «συνήθους» ιδιώτη επενδυτή, ο οποίος επενδύει ώστε να επιτύχει σχετικά βραχυπρόθεσμα απόδοση, αλλά πρέπει να αντιστοιχεί τουλάχιστον στη συμπεριφορά ιδιωτικής εταιρείας χαρτοφυλακίου (holding) ή ιδιωτικού ομίλου επιχειρήσεων, που επιδιώκει ευνοϊκή ή κλαδική διαρθρωτική πολιτική και έχει ως γνώμονα πλέον μακροπρόθεσμες προοπτικές απόδοσης.

(47) Εξάλλου, η Επιτροπή, στην ανακοίνωσή της προς τα κράτη μέλη σχετικά με τις μεταβιβάσεις πόρων στις δημόσιες επιχειρήσεις καθόρισε τα ακόλουθα:

«Αν [...] σε μια δημόσια επιχείρηση χορηγούνται δημόσιοι πόροι με ευνοϊκότερους όρους [...] από αυτούς που ένας ιδιώτης ιδιοκτήτης μπορεί να εξασφαλίσει υπό

παρεμφερείς οικονομικές και χρηματοπιστωτικές συνθήκες, τότε η δημόσια επιχείρηση αποκτά ένα πλεονέκτημα που οι ιδιωτικές επιχειρήσεις δεν μπορούν να εξασφαλίσουν από τους ιδιοκτήτες τους.»<sup>(13)</sup>

(48) Οι διατάξεις της συνθήκης ΕΚ σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις δεν αφορούν μόνο τις αμιγείς μεταφορές χρηματοδοτικών πόρων, αλλά και υπηρεσίες και τη διάθεση περιουσιακών στοιχείων με προτιμησιακούς όρους μεταξύ της εταιρείας χαρτοφυλακίου και των εταιρειών του ομίλου που ελέγχει. Το Ευρωπαϊκό Δικαστήριο, στην απόφασή του της 11ης Ιουλίου 1996 επί της υπόθεσης C-34/94, SFEI, αποφάνθηκε ως εξής:

«η παροχή υλικοτεχνικής και εμπορικής υποστηρίξεως, χωρίς τη συνήθη αντιπαροχή, από δημόσια υπηρεσία προς τις ιδιωτικού δικαίου θυγατρικές της, οι οποίες ασκούν δραστηριότητα για την οποία επιτρέπεται ο ανταγωνισμός, μπορεί να συνιστά κρατική ενίσχυση υπό την έννοια του άρθρου 92 [τώρα άρθρο 87] της συνθήκης.»<sup>(14)</sup>

(49) Στις προτάσεις του επ' αυτής της υπόθεσης ο γενικός εισαγγελέας Jacobs ανέφερε ότι συνιστά κρατική ενίσχυση:

«η παροχή [...] υποστηρίξεως σε επιχείρηση [...] υπό χρηματοοικονομικούς όρους ευνοϊκότερους από αυτούς που η επιχείρηση θα μπορούσε να επιτύχει συμβαλλόμενη με παρόμοιο εμπορικό επενδυτή [...]. Προκειμένου να ληφθεί απόφαση περί του αν υφίσταται ενίσχυση, θεωρώ αναγκαίο να εξετάζεται αν ένας εμπορικός επενδυτής θα ήταν ικανοποιημένος με το ύψος της καταβαλλόμενης για την υποστήριξη αντιπαροχής, ενόψει παραγόντων όπως το κόστος παροχής της υποστηρίξεως, το μέγεθος της επένδυσής του στην επιχείρηση και το κέρδος του από αυτήν, η σπουδαιότητα της δραστηριότητας της επιχείρησης για τον επενδυτικό όμιλο ως σύνολο, οι συνθήκες στην εν λόγω αγορά και το χρονικό διάστημα για το οποίο χορηγείται η ενίσχυση.»<sup>(15)</sup>

## V.2. Εκτίμηση των εμπορικών σχέσεων μεταξύ DB AG και BahnTrans

### Εισφορά στο εταιρικό κεφάλαιο

(50) Από την εξέταση η Επιτροπή κατέληξε στο συμπέρασμα ότι η εισφορά της DB στο εταιρικό κεφάλαιο ως αμιγής εισφορά μετρητών δεν συνιστά κρατική ενίσχυση. Η DB AG ενήργησε ως εμπορικός επενδυτής. Κατέβαλε την εισφορά στο αρχικό κεφάλαιο ως αμοιβή εισφορά σε μετρητά επειδή δεν διέθετε περιουσιακά στοιχεία τα οποία θα ήταν χρήσιμα για τη νεοσυσταθείσα κοινή επιχείρηση. Η BahnTrans ενεργούσε από μόνη της ως συγκεντρωτικό πρακτορείο μεταφορών ή ως πρακτορείο μεταφορών και όχι ως επιχείρηση μεταφορών. Κατά συνέπεια, δεν ήταν σκόπιμο για την DB να συνεισφέρει στην κοινή επιχείρηση σιδηροδρομικά οχήματα, εξοπλισμό ή φορτηγά οδικά οχήματα. Η DB AG δεν συνεισέφερε ακίνητη ιδιοκτησία στην BahnTrans, επειδή οικονομικά ήταν πλέον συμφέρον να διατηρήσει στην ιδιοκτησία της αυτά τα περιουσιακά στοιχεία και να τα εκμισθώσει στη BahnTrans με τις τυχόν εγκραυστάσεις. Εξάλλου, σε περίπτωση αλλαγής της ιδιοκτησίας θα έπρεπε να καταβληθεί φόρος μεταβίβασης ακινήτων. Τέλος, η DB AG ως

<sup>(10)</sup> Συλλογή 2000, σ. II — 4055, σκέψη 77.

<sup>(11)</sup> Βλέπε επίσης τις προτάσεις του γενικού εισαγγελέα Jacob, της 13ης Δεκεμβρίου 2001, επί της υπόθεσης C-482/99, Γαλλία κατά Επιτροπής (Stardust Marine), αιτιολογική σκέψη 47 (δεν έχει ακόμη δημοσιευτεί στη συλλογή νομολογίας).

<sup>(12)</sup> Συλλογή 1991, σ. I — 1603, αιτιολογική σκέψη 8.

<sup>(13)</sup> ΕΕ C 307 της 13.11.1993, σ. 3, παράγραφος 11.

<sup>(14)</sup> Συλλογή 1996, σ. I-3547.

<sup>(15)</sup> Συλλογή 1996, σ. I-3551, αιτιολογική σκέψη 61.

εταιρεία του γερμανικού δημοσίου υπόκειται στο άρθρο 87ε παράγραφος 3 του γερμανικού συντάγματος. Σύμφωνα με το άρθρο αυτό απαγορεύεται στη DB AG να εκποιήσει περιουσιακά στοιχεία που αφορούν τις μεταφορές σε επιχειρήσεις στις οποίες δεν διαθέτει την πλειοψηφία των μερισμάτων. Επειδή η BahnTrans ανήκει κατά 50 % στην THL, εκ του νόμου δεν επιτρέπεται στην DB AG να μεταβιβάσει οποιαδήποτε περιουσιακά στοιχεία στην BahnTrans. Ως εκ τούτου, η DB AG είχε έναν περαιτέρω οικονομικό λόγο να μην μεταβιβάσει στην BahnTrans κανένα περιουσιακό στοιχείο.

- (51) Η εισφορά της THL στο αρχικό κεφάλαιο ήταν μεικτή. Εισέφερε 45 εκατομμύρια DEM σε μετρητά και 19,975 εκατομμύρια DEM σε είδος, ενώ η DB AG εισέφερε στο εταιρικό κεφάλαιο 64,975 εκατομμύρια DEM σε μετρητά. Η εισφορά σε είδος της THL, κυρίως φορτηγά οδικά οχήματα και άλλα μέσα μεταφορών, πωλήθηκαν, με τη συμφωνία της 15ης Μαρτίου 1995 μεταξύ της BahnTrans και της THL Rheinkraft GmbH, στην τελευταία, έτσι ώστε η BahnTrans καταχώρησε λογιστικώς τις εισπράξεις από την πώληση. Σύμφωνα με την έκθεση της 1ης Οκτωβρίου 1994 από ορκωτούς λογιστές, ελέγχθηκε η αξία του εταιρικού κεφαλαίου της THL και κρίθηκε επαρκής<sup>(16)</sup>. Κατά συνέπεια, η συμπεριφορά της δημόσιας και της ιδιωτικής επιχείρησης ήταν ως επί το πλείστον παρόμοια.

#### Εγκαταστάσεις διακίνησης φορτίου

- (52) Η Επιτροπή θεωρεί ότι οι εμπορικές σχέσεις μεταξύ της DB AG και της BahnTrans, όσον αφορά την εκμίσθωση των κέντρων διακίνησης φορτίου και των κέντρων μεταφόρτωσης, δεν περιλαμβάνουν κρατική ενίσχυση. Η BahnTrans είχε τη δυνατότητα να χρησιμοποιεί τις εγκαταστάσεις διακίνησης φορτίου σε τιμές που αντιστοιχούν στον μέσο όρο που επικρατεί στην αγορά. Κατά τον καθορισμό των αμοιβών και των όρων για τις παρεχόμενες υπηρεσίες η DB AG ενήργησε με βάση τους κανόνες που επικρατούν στην αγορά<sup>(17)</sup>. Κατά την εξέταση των συμφωνιών σχετικά με τις εγκαταστάσεις διακίνησης φορτίου, η Επιτροπή συνέκρινε τις τιμές και τους όρους της DB AG με τις αντίστοιχες τιμές και όρους της αγοράς, που εν γένει αναφέρονται και επικρατούν στην αγορά για τις ιδιωτικές επιχειρήσεις.
- (53) Όσον αφορά το κέντρο διακίνησης φορτίου της Κολωνίας, πωλήθηκε από την DB AG και εν συνεχεία εκμισθώθηκε στην BahnTrans από την Deutsche Anlagen-Leasing, επιχείρηση πλήρως ανεξάρτητη από την DB AG, δεδομένου ότι δεν αποτελεί ιδιοκτησία της DB AG ή δεν συνδέεται με κανένα τρόπο με αυτή<sup>(18)</sup>. Οι σχέσεις μεταξύ της BahnTrans και της DAL συνιστούσαν συνήθεις εμπορικές σχέσεις και δεν υφίσταται κανένας λόγος για εικασίες παροχής ενίσχυσης.
- (54) Όσον αφορά τα κέντρα διακίνησης φορτίου του Regensburg και της Βρέμης, το μίσθωμα και τα τέλη χρήσης για την πραγματική χρήση πριν από τη σύναψη μισθωτηρίου αντιστοιχούσαν στις συνθήκες της αγοράς. Το επιτόκιο υπολογισμού υπολείπετο κατά λιγότερο από 1 % του συνηθισμένου στην αγορά επιτοκίου για πενταετή ενυπόθηκα δάνεια της Κεντρικής Τράπεζας της Γερμανίας (Deutsche Bundesbank). Η BahnTrans κατέβαλε αυτά τα τέλη χρήσης με βάση το επιτόκιο κεφαλαίου μόνο επί δυόμισι έτη, πριν δηλαδή συναφθεί μισθωτήριο. Δεδομένου ότι ήταν βραχυ-

πρόθεσμο το χρονικό διάστημα εξόφλησης, είναι αποδεκτό επιτόκιο χαμηλότερο από ό,τι για πενταετή ενυπόθηκα δάνεια.

- (55) Το μίσθωμα για το κέντρο διακίνησης φορτίου της Καρλορούης επίσης ανταποκρινόταν πλήρως στα μισθώματα που επικρατούν στην αγορά<sup>(19)</sup>.
- (56) Κατά την εκμίσθωση των δεκαέξι κέντρων μεταφόρτωσης η DB AG συμπεριφέρθηκε επίσης ως εμπορικός επενδυτής. Αρχικώς, πρότεινε μίσθωμα το οποίο υπερέβαινε τις τιμές που επικρατούσαν στην αγορά και ως εκ τούτου ήταν ιδιαίτερο πρόσφορο για εκείνη. Μόνο ύστερα από διαπραγματεύσεις με την BahnTrans συμφωνήθηκε τιμή που ανταποκρινόταν στις συνθήκες που επικρατούν στην αγορά, επαυξημένη κατά 10 % υπέρ της DB AG.
- (57) Κατά συνέπεια, οι πληρωμές προς την DB AG από την BahnTrans αντιστοιχούσαν πλήρως στις πληρωμές που απαιτεί ιδιωτική εταιρεία χαρτοφυλακίου (holding), η οποία δεν δραστηριοποιείται σε τομέα μη υποκείμενο σε ανταγωνισμό και ασκεί διαρθρωτική πολιτική με γνώμονα μακροπρόθεσμες προοπτικές<sup>(20)</sup>.

#### Χρήση του σιδηροδρομικού δικτύου για τις μεταφορές

- (58) Η Επιτροπή καταλήγει στο συμπέρασμα ότι η στάση της DB AG ως προς την χρησιμοποίηση του κυρίου προϊόντος της, σιδηροδρομικές μεταφορές, από τη θυγατρική εταιρεία της BahnTrans δεν επέφερε κανένα μη εμπορικό πλεονέκτημα στην BahnTrans. Γνώμονας για την εκ μέρους της DB AG αποδοχή της φθίνουσας χρήσης των σιδηροδρόμων από την BahnTrans ήταν εμπορικά κριτήρια. Όπως προαναφέρθηκε, η BahnTrans δεν ήταν σε θέση να κατασκευάσει τους 40 τερματικούς σταθμούς για τις συνδυασμένες μεταφορές και να τους συνδέσει μεταξύ τους με τακτικά σιδηροδρομικά δρομολόγια. Εάν η DB AG είχε επιμείνει να χρησιμοποιεί παρ' όλα αυτά η BahnTrans τους σιδηροδρόμους για το 70 % των μεταφορών της, η BahnTrans δεν θα ήταν σε θέση να προσφέρει στους πελάτες της εξίσου γρήγορες και αξιόπιστες υπηρεσίες όπως οι ανταγωνιστικές επιχειρήσεις μεταφοράς εμπορευμάτων. Αυτό θα έδετο σε κίνδυνο την εύρυθμη λειτουργία της BahnTrans. Ως εκ τούτου, ήταν αποφασιστικής σημασίας να έχει η BahnTrans τη δυνατότητα να επιλέξει ελεύθερα μεταξύ των φορέων εκτέλεσης των μεταφορών, ώστε να είναι σε θέση να προσφέρει ανταγωνιστικές υπηρεσίες.
- (59) Αλλά και ο ιδιωτικός εταίρος, η THL δεν επέμεινε να χρησιμοποιούνται τα περιουσιακά του στοιχεία που προορίζονταν για τις οδικές μεταφορές. Η μονοετούς διάρκειας συμφωνία αποκλειστικής χρησιμοποίησης ήταν προς συμφέρον της BahnTrans, η οποία μπορούσε να βασιστεί σε καταξιωμένο δίκτυο οδικών μεταφορών και δεν διέτρεχε τον κίνδυνο να απολέσει ως υπεργολάβο την THL Rheinkraft GmbH. Αργότερα, υφίστατο μόνο η υποχρέωση υποβολής προσφορών κατά προτεραιότητα, η οποία εξασφάλιζε στην BahnTrans τη δυνατότητα να καταφύγει για τα τακτικά δρομολόγια της σε επιχείρηση οδικών μεταφορών εμπορευμάτων, ενώ παράλληλα ήταν ελεύθερη να αποδεχθεί καλύτερη προσφορά. Κατά συνέπεια, η DB AG και η THL επέδειξαν ως προς την οργάνωση των μεταφορών ευελιξία προς συμφέρον της θυγατρικής τους εταιρείας.

<sup>(16)</sup> Βλέπε την αιτιολογική σκέψη 7.

<sup>(17)</sup> Βλέπε τις αιτιολογικές σκέψεις 14 και επόμενες.

<sup>(18)</sup> Βλέπε την αιτιολογική σκέψη 16.

<sup>(19)</sup> Βλέπε την αιτιολογική σκέψη 17.

<sup>(20)</sup> Βλέπε την απόφαση στην υποσημείωση 10, Ufex, αιτιολογική σκέψη 75.

## Διατήρηση προσωπικού

- (60) Η DB AG δήλωσε ότι ήταν διατεθειμένη να αναλάβει για δύο έτη τη διαφορά μεταξύ, αφενός, των μισθών και αμοιβών των πρώην απασχολουμένων στην DB, που εργάζονταν πλέον για την BahnTrans, και, αφετέρου, των συνήθων απολαβών που επικρατούν στον ιδιωτικό τομέα. Με δεδομένο τις σαφείς διαφορές των μισθών και αμοιβών, η DB AG θεώρησε φυσιολογικό να ενεργήσει κατ' αυτό τον τρόπο για δύο λόγους: πρώτον, ώστε να διευκολύνει την προσαρμογή των απασχολουμένων στο νέο εργασιακό περιβάλλον και, δεύτερον, για να μην επιβαρύνει τη νέα θυγατρική της εταιρεία με βάρη που δεν θα είχε να αντιμετωπίσει υπό τις συνθήκες του ιδιωτικού τομέα. Η DB AG απήλλαξε με τον τρόπο αυτό την BahnTrans για ορισμένο χρονικό διάστημα από έκτακτες δαπάνες, οι οποίες προέκυψαν από το γεγονός ότι η DB AG ήταν δημόσια επιχείρηση και προσέφερε στους απασχολούμενους της ειδικούς όρους που δεν ήταν συνηθισμένοι στον ιδιωτικό τομέα. Ο σκοπός των σχετικών συμφωνιών ήταν, για την BahnTrans που αντιμετώπιζε έντονο ανταγωνισμό, να δημιουργηθούν αποδεκτές επιχειρηματικές συνθήκες.
- (61) Και σε αυτή την περίπτωση η DB AG ενήργησε ως συνήθης επενδυτής. Κάθε ιδιωτική εταιρεία χαρτοφυλακίου, η οποία δεν δραστηριοποιείται σε τομέα μη υποκείμενο σε ανταγωνισμό και ασκεί διαρθρωτική πολιτική με γνώμονα μακροπρόθεσμες προοπτικές, προσπαθεί να εξασφαλίσει την έναρξη των δραστηριοτήτων νεοοργανισθείσας θυγατρικής εταιρείας της κατά τρόπο ώστε να μην επιβαρυνθεί υπερβολικά από τους ειδικούς όρους και τις συμφωνίες που ισχύουν για τη μητρική επιχείρηση εφόσον αυτές οι συμφωνίες συνιστούν μειονέκτημα στον επιχειρηματικό κλάδο όπου θα δραστηριοποιηθεί η θυγατρική εταιρεία.

## Στρατηγική αγοράς της BahnTrans

- (62) Η στρατηγική αγοράς της BahnTrans δεν εμπεριέχει κανένα στοιχείο που να στοιχειοθετεί αντιεμπορική συμπεριφορά. Η Επιτροπή έλαβε υπόψη της ότι η BahnTrans άσκησε δήθεν σε πολλές περιπτώσεις οξύτατη και επιθετικότητα πολιτική τιμών. Τούτο συμβαδίζει με τη γενικώς αποδεκτή συμπεριφορά κατά τη διάρκεια της δεκαετίας του '90 στον κλάδο των πρακτορείων μεταφορών της Γερμανίας, που προέκυψε από την κατάργηση των ρυθμίσεων και τις συγκεντρώσεις στον κλάδο. Από αυτή τη στρατηγική αγοράς δεν διαπιστώνεται κανένα στοιχείο που να στοιχειοθετεί αντιεμπορική συμπεριφορά της DB AG.

## Καταμερισμός των εσόδων μεταξύ της BahnTrans και DB AG

- (63) Η χρηματοδοτική ανακατανομή μεταξύ της BahnTrans και της DB AG ανταποκρίνεται πλήρως στις συνήθεις επιχειρηματικές συνθήκες και δεν επέφερε στην BahnTrans αθέμιτο πλεονέκτημα. Κατά κανόνα, πρακτορείο μεταφορών που δεν εκτελεί το ίδιο τις μεταφορές πρέπει να υπολογίζει ότι το [...] % του κύκλου εργασιών του αντιστοιχεί στην πληρωμή τρίτων για την εκτέλεση των μεταφορών. Όπως αναφέρθηκε ήδη στην αιτιολογική σκέψη 32, αυτή είναι η γενικώς αποδεκτή εμπορική πρακτική στην αγορά. Κατά τα πρώτα δύο έτη επιχειρηματικής δραστηριότητας η BahnTrans κατέβαλε μάλιστα στην DB AG υψηλότερο ποσοστό από ό,τι ήταν ο κανόνας στον κλάδο, συγκεκριμένα [...] %. Για το υπόλοιπο χρονικό διάστημα της συμμετοχής της στην BahnTrans οι

δύο πλευρές συμφώνησαν στο σύνθηδες για τον κλάδο ποσοστό του [...] %. Εν προκειμένω, η DB AG ενήργησε πλήρως ως συνήθης εμπορικός επενδυτής.

## Χρηματοδοτήσεις από την DB AG

- (64) Τόσο η THL όσο και η DB AG, οι μητρικές εταιρείες, συνεισέφεραν ισόποσα στην BahnTrans μετά την αλλαγή της στρατηγικής το έτος 1997. Οι δύο μητρικές εταιρείες χορήγησαν αυτές τις χρηματοδοτήσεις υπό προϋποθέσεις που τους παρείχαν την απαραίτητη ασφάλεια και εξυπηρέτουσαν τους δικούς τους επιχειρηματικούς στόχους. Η νέα στρατηγική η οποία κατέστησε αναγκαία τη χρηματοδότηση προσέφερε στην DB AG τη δυνατότητα να εγκαταλείψει την μη αποδοτική δραστηριότητα συγκεντρωτικών αποστολών φορτίου συντομότερα από ό,τι είχε προγραμματιστεί και, κατά συνέπεια, ήταν προσοδοφόρα. Η χρηματοδότηση επέφερε στην DB AG επιπλέον εμπορικά οφέλη, δεδομένου ότι η BahnTrans, όπως αναφέρθηκε στην αιτιολογική σκέψη 27, ήταν υποχρεωμένη να αναλάβει σε μεγάλο βαθμό το κόστος μεγάλου αριθμού προσωπικού της DB AG, όπως προαναφέρθηκε. Τα ίσα ποσά χρηματοδοτικής ενίσχυσης που παρείχαν η DB AG και η THL, καθώς και τα μέτρα της DB AG για την προστασία των δικών της επιχειρηματικών συμφερόντων συνιστούν σαφείς ενδείξεις ότι η DB AG συμπεριφέρθηκε εν προκειμένω ως εμπορικός επενδυτής. Η DB AG δεν παρείχε στην BahnTrans κανένα μη εμπορικό πλεονέκτημα.

## VI. ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑΤΑ

- (65) Από την εξέταση όλων των εμπορικών σχέσεων προκύπτει ότι η DB AG συμπεριφέρθηκε έναντι της θυγατρικής της εταιρείας BahnTrans ως συνήθης εμπορικός επενδυτής. Κατά την εκμίσθωση των εγκαταστάσεων διακίνησης φορτίου η DB AG διαπραγματεύτηκε προς όφελός της όρους ή επεδίωξε να διαπραγματευτεί όρους, οι οποίοι ήταν μάλιστα ευνοϊκότεροι από ό,τι οι επικρατούντες στην αγορά. Όσον αφορά τις συμφωνίες σχετικά με το προσωπικό, η DB AG συμπεριφέρθηκε ως επενδυτής που ενεργεί υπό τις συνθήκες της αγοράς και επιδιώκει να παράσχει στη θυγατρική του εταιρεία τη δυνατότητα να δραστηριοποιηθεί αποδοτικά μακροπρόθεσμα. Με τον τρόπο αυτό η DB AG ενήργησε ως στρατηγικός επενδυτής. Εκπλήρωση αυτής της διαπίστωσης αποτελεί επίσης το γεγονός ότι ο, ιδιωτικής ιδιοκτησίας, άλλος εταίρος THL συμπεριφέρθηκε παρομοίως κατά την εισφορά στο εταιρικό κεφάλαιο της BahnTrans, ως προς τη στρατηγική σχετικά με τη χρήση των περιουσιακών στοιχείων (για τις οδικές μεταφορές) από την BahnTrans και κατά τη χορήγηση της χρηματοδότησης το έτος 1997. Οι περιγραφείσες εμπορικές σχέσεις μεταξύ της DB AG και της BahnTrans το διάστημα Οκτώβριος 1994 — Ιούνιος 1998 δεν περιλάμβαναν κρατική ενίσχυση,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

## Άρθρο 1

Οι εμπορικές σχέσεις μεταξύ της Deutsche Bahn AG και της εταιρείας BahnTrans GmbH το χρονικό διάστημα μεταξύ Σεπτεμβρίου 1994 και Ιουνίου 1998 δεν περιλάμβαναν κρατική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ.



*Άρθρο 2*

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας.

Βρυξέλλες, 7 Μαΐου 2002.

Για την Επιτροπή  
Loyola DE PALACIO  
Αντιπρόεδρος

---

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 29ης Ιουλίου 2002

για παρέκκλιση από την απόφαση 2001/822/ΕΚ του Συμβουλίου όσον αφορά τους κανόνες καταγωγής για τα προϊόντα της αλιείας από τις Νήσους Φάλκλαντ

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2002) 2865]

(2002/644/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την απόφαση 2001/822/ΕΚ του Συμβουλίου, της 27ης Νοεμβρίου 2001, για τη σύνδεση των υπερπόντιων χωρών και εδαφών με την Ευρωπαϊκή Κοινότητα <sup>(1)</sup>, και ιδίως το άρθρο 37 του παραρτήματος ΙΙΙ,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Στις 16 Απριλίου 2002, το Ηνωμένο Βασίλειο υπέβαλε αίτηση παρέκκλισης στο πλαίσιο του άρθρου 37 του παραρτήματος ΙΙΙ της απόφασης 2001/822/ΕΚ από τους κανόνες καταγωγής που καθορίζονται στο άρθρο 3 παράγραφος 2 στοιχείο β) του εν λόγω παραρτήματος, το οποίο απαιτεί, στην περίπτωση των προϊόντων της αλιείας που αλιεύονται στην ανοικτή θάλασσα εκτός των αντίστοιχων χωρικών υδάτων από σκάφη και πλοία εργοστασίων υπερπόντιων χωρών και εδαφών (εφεξής «ΥΧΕ»), τουλάχιστον το 50 % του πληρώματος, συμπεριλαμβανομένων του καπετάνιου και των αξιωματικών, να είναι υπήκοοι ΥΧΕ, κρατών μελών ή κρατών ΑΚΕ.
- (2) Η αίτηση για παρέκκλιση αφορά τέσσερις διαφορετικές κατηγορίες προϊόντων αλιείας, που θα εξαχθούν από τις Νήσους Φάλκλαντ σε περίοδο πέντε ετών, δηλαδή, ετήσια ποσότητα 10 320 τόνων διαφόρων ειδών κατεψυγμένων ψαριών, 7 100 τόνων διαφόρων ειδών κατεψυγμένων φιλέτων ψαριών, 57 800 τόνων κατεψυγμένων καλαμαριών *Loligo* και 47 200 τόνων κατεψυγμένων καλαμαριών *Illex*.
- (3) Το Ηνωμένο Βασίλειο στήριξε την αίτησή του στο γεγονός ότι για τα κατεψυγμένα ψάρια, τα κατεψυγμένα φιλέτα ψαριών και τα καλαμάρια *Loligo*, οι Νήσοι Φάλκλαντ αντιμετωπίζουν όλο και μεγαλύτερες δυσκολίες στην ανεύρεση πληρώματος για τα αλιευτικά σκάφη και τα πλοία εργοστασίων τους από τις ΥΧΕ, την Κοινότητα ή τα κράτη ΑΚΕ. Όσον αφορά τα καλαμάρια του είδους *Illex*, το Ηνωμένο Βασίλειο αναφέρει ότι τα πληρώματα από τις ΥΧΕ, την Κοινότητα ή τα κράτη ΑΚΕ δεν διαθέτουν όλη την αναγκαία εμπειρογνομosύνη. Η έλλειψη πληρωμάτων από τις ΥΧΕ, την Κοινότητα ή τα κράτη ΑΚΕ οφείλεται ειδικότερα στην ιδιαίτερη γεωγραφική θέση των Νήσων Φάλκλαντ και δεν μπορεί να αντιμετωπιστεί με την αύξηση της παρουσίας κοινοτικών αλιευτικών στόλων στην περιοχή των Νήσων Φάλκλαντ.
- (4) Όσον αφορά τα κατεψυγμένα ψάρια και τα κατεψυγμένα φιλέτα ψαριών, η αιτούμενη παρέκκλιση αιτιολογείται βάσει του παραρτήματος ΙΙΙ της απόφασης 2001/822/ΕΚ, και

ειδικότερα βάσει του άρθρου 37 παράγραφος 1, και δεν θα προκαλέσει σοβαρή ζημία σε κοινοτικό κλάδο παραγωγής, υπό την προϋπόθεση ότι προσδιορίζονται ακριβώς τα αντίστοιχα είδη ψαριών και ότι τουλάχιστον το 25 % του πληρώματος είναι υπήκοοι ΥΧΕ, κρατών μελών ή κρατών ΑΚΕ, και ότι πληρούνται ορισμένοι όροι που αφορούν τις ποσότητες, την επιτήρηση και τη διάρκεια.

- (5) Όσον αφορά τα καλαμάρια *Loligo*, η αιτούμενη παρέκκλιση αιτιολογείται βάσει του παραρτήματος ΙΙΙ της απόφασης 2001/822/ΕΚ, και ειδικότερα βάσει του άρθρου 37 παράγραφος 1, και, δεδομένου ότι είναι περιορισμένης ποσότητας, δεν θα προκαλέσει σοβαρή ζημία σε κοινοτικό κλάδο παραγωγής, υπό τον όρο ότι τουλάχιστον το 25 % του πληρώματος είναι υπήκοοι ΥΧΕ, κρατών μελών ή κρατών ΑΚΕ. Ωστόσο, πρέπει να πληρούνται ορισμένοι όροι που αφορούν τις ποσότητες, την επιτήρηση και τη διάρκεια.
- (6) Όσον αφορά τα κατεψυγμένα καλαμάρια *Illex*, η αιτούμενη παρέκκλιση αιτιολογείται βάσει του παραρτήματος ΙΙΙ της απόφασης 2001/822/ΕΚ, και ειδικότερα βάσει του άρθρου 37 παράγραφος 1, και πρέπει να βοηθήσει τις Νήσους Φάλκλαντ να δημιουργήσουν προοδευτικά την ικανότητα και την συγκεκριμένη εμπειρογνομosύνη που απαιτείται για την αλιεία αυτού του είδους. Η παρέκκλιση που είναι περιορισμένης ποσότητας, δεν θα προκαλέσει σοβαρή ζημία σε κοινοτικό κλάδο παραγωγής, υπό την προϋπόθεση ότι πληρούνται ορισμένοι όροι που αφορούν τις ποσότητες, την επιτήρηση και τη διάρκεια.
- (7) Η χορήγηση της παρέκκλισης θα συμβάλει επίσης στη στήριξη και πιθανώς στην εμβάθυνση της μακρόχρονης συνεργασίας και των κοινών επιχειρήσεων μεταξύ των εταιρειών των Νήσων Φάλκλαντ και της Κοινότητας, με θετικές επιπτώσεις για τις οικονομικές δραστηριότητες και την απασχόληση των δύο περιοχών.
- (8) Η παρέκκλιση πρέπει να χορηγηθεί λαμβανομένων δεόντως υπόψη των ειδικών προβλημάτων που αντιμετωπίζουν οι Νήσοι Φάλκλαντ αυτή τη στιγμή, ώστε να μπορέσουν οι Νήσοι Φάλκλαντ να τηρούν, στο μέτρο του δυνατού, όλους τους κανόνες καταγωγής που ορίζονται στο άρθρο 3 παράγραφος 2 του παραρτήματος ΙΙΙ της απόφασης 2001/822/ΕΚ σταδιακά.
- (9) Το σημερινό νομικό πλαίσιο του ναυτικού πρωτοκόλλου των Νήσων Φάλκλαντ και η παρακολούθησή του από τις αρμόδιες αρχές απομακρύνουν τον κίνδυνο αθέμιτων πρακτικών ανταγωνισμού, σε συνδυασμό με τη χρησιμοποίηση σημαίας ευκαιρίας που μπορεί να προκαλέσει ζημία σε κοινοτικό κλάδο παραγωγής.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 314 της 30.11.2001, σ. 1.

- (10) Η παρέκκλιση δεν πρέπει να εμποδίσει τη θέσπιση μέτρων σε διεθνές επίπεδο για τη διαχείριση και τη διατήρηση ορισμένων αποθεμάτων ψαριών.
- (11) Κατά συνέπεια, πρέπει να χορηγηθεί η παρέκκλιση στις Νήσους Φάλκλαντ όσον αφορά ορισμένα προϊόντα της αλιείας και για περιορισμένες ποσότητες για την περίοδο από την 1η Σεπτεμβρίου 2002 μέχρι τις 31 Αυγούστου 2007.
- (12) Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2454/93 της Επιτροπής, της 2ας Ιουλίου 1993, για τον καθορισμό ορισμένων διατάξεων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2913/92 του Συμβουλίου για τη θέσπιση του κοινοτικού τελωνειακού κώδικα <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 444/2002 <sup>(2)</sup>, θεσπίζει κανόνες για τη διαχείριση των δασμολογικών ποσοστώσεων. Αυτοί οι κανόνες πρέπει να εφαρμόζονται ανάλογα με τη διαχείριση των ποσοτήτων για τις οποίες χορηγείται η εν λόγω παρέκκλιση.
- (13) Τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής τελωνειακού κώδικα,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

#### Άρθρο 1

- Κατά παρέκκλιση από το παράρτημα III της απόφασης 2001/822/ΕΚ, τα προϊόντα της αλιείας που αναφέρονται στην παρούσα απόφαση και που αλιεύονται στην ανοικτή θάλασσα εκτός των χωρικών υδάτων θεωρούνται ως καταγωγής Νήσων Φάλκλαντ και υπό τους όρους που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση.
- Η παρέκκλιση ισχύει για τις ποσότητες που αναφέρονται στα παραρτήματα της παρούσας απόφασης, οι οποίες εισάγονται στην Κοινότητα από τις Νήσους Φάλκλαντ από την 1η Σεπτεμβρίου 2002 έως τις 31 Αυγούστου 2007.
- Η παρέκκλιση δεν επηρεάζει τα μέτρα που μπορούν να θεσπιστούν στο πλαίσιο της σύμβασης για τη διατήρηση της θαλάσσιας χλωρίδας και πανίδας της Ανταρκτικής (CCAMLR).

#### Άρθρο 2

- Η παρέκκλιση που προβλέπεται στο άρθρο 1 εφαρμόζεται στα ακόλουθα:
  - κατεψυγμένα ψάρια που υπάγονται στον κωδικό ΣΟ 0303, των ειδών που προσδιορίζονται στο παράρτημα I και εντός των ετήσιων ποσοτήτων που καθορίζονται σε αυτό το παράρτημα·
  - φιλέτα ψαριών, που υπάγονται στον κωδικό ΣΟ 0304, των ειδών που προσδιορίζονται στο παράρτημα I και εντός των ετήσιων ποσοτήτων που καθορίζονται σε αυτό το παράρτημα·
  - κατεψυγμένα καλαμάρια του είδους *Loligo gahi* (*Loligo patagonica*), που υπάγονται στον κωδικό ΣΟ 0307 49 35 και εντός της ετήσιας ποσότητας που καθορίζεται στο παράρτημα III.
- Η παρέκκλιση που προβλέπεται στην παράγραφο 1 εφαρμόζεται στα ψάρια που αλιεύονται στην ανοικτή θάλασσα από σκάφη ή πλοία εργοστασίων που πληρούν τις προϋποθέσεις του άρθρου 3

παράγραφος 2 στοιχεία α), β) και γ) του παραρτήματος III της απόφασης 2001/822/ΕΚ και των οποίων το 25 % τουλάχιστον του πληρώματος, συμπεριλαμβανομένων του καπετάνιου και των αξιωματικών, είναι υπήκοοι ΥΧΕ, κρατών μελών ή ΑΚΕ.

#### Άρθρο 3

- Η παρέκκλιση που προβλέπεται στο άρθρο 1 ισχύει για τα κατεψυγμένα καλαμάρια του είδους *Illex* που υπάγονται στον κωδικό ΣΟ 0307 99 11 και εντός των ετήσιων ποσοτήτων που προβλέπονται στο παράρτημα IV.
- Η παρέκκλιση που προβλέπεται στην παράγραφο 1, εφαρμόζεται στα ψάρια που αλιεύονται στην ανοικτή θάλασσα από σκάφη ή πλοία εργοστασίων που πληρούν τις προϋποθέσεις του άρθρου 3 παράγραφος 2 στοιχεία α), β) και γ) του παραρτήματος III της απόφασης 2001/822/ΕΚ.

#### Άρθρο 4

Τα άρθρα 308α, 308β και 308γ του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2454/93 σχετικά με τη διαχείριση των δασμολογικών ποσοστώσεων εφαρμόζονται, τηρουμένων των αναλογιών, στη διαχείριση των ποσοστώσεων που καθορίζονται στα παραρτήματα.

#### Άρθρο 5

- Οι τελωνειακές αρχές των Νήσων Φάλκλαντ λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα για τη διενέργεια ποσοτικών ελέγχων κατά τις εξαγωγές των προϊόντων που αναφέρονται στα άρθρα 2 και 3. Για το σκοπό αυτό, όλα τα πιστοποιητικά που εκδίδουν σύμφωνα με την παρούσα απόφαση πρέπει να φέρουν σχετική ένδειξη.
- Οι αρμόδιες αρχές των Νήσων Φάλκλαντ αποστέλλουν στην Επιτροπή κάθε τρίμηνο δήλωση των ποσοτήτων για τις οποίες έχουν εκδοθεί πιστοποιητικά κυκλοφορίας EUR.1 δυνάμει της παρούσας απόφασης, καθώς και τους αύξοντες αριθμούς των πιστοποιητικών αυτών.

#### Άρθρο 6

Στη θέση 7 των πιστοποιητικών EUR.1 που εκδίδονται βάσει της παρούσας απόφασης αναγράφονται τα ακόλουθα:

«— Excepción — Decisión ...  
 — Undtagelse — Beslutning ...  
 — Ausnahme — Entscheidung ...  
 — Παρέκκλιση — Απόφαση ...  
 — Derogation — Decision ...  
 — Dérogation — Décision ...  
 — Deroga — decisione ...  
 — Afwijking — Beschikking ...  
 — Derrogação — Decisão ...  
 — Poikkeus — päätös ...  
 — Undantag — beslut ...»

#### Άρθρο 7

Η παρούσα απόφαση εφαρμόζεται από την 1η Σεπτεμβρίου 2002 έως τις 31 Αυγούστου 2007.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 253 της 11.10.1993, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 68 της 12.3.2002, σ. 11.

## Άρθρο 8

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 29 Ιουλίου 2002.

Για την Επιτροπή  
Frederik BOLKESTEIN  
Μέλος της Επιτροπής

---

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

## Είδη κατεψυγμένων ψαριών που υπάγονται στον κωδικό ΣΟ 0303 που καλύπτονται από την παρέκκλιση

Αύξων αριθ.	Κωδικός ΣΟ	Κωδικός Taric	Περιγραφή των εμπορευμάτων	Ετήσιες ποσότητες (σε τόνους)
09.1901	0303 78 12	00	Μπακαλιάρος Αργεντινής (μπακαλιάρος νοτιοδυτικού Ατλαντικού) ( <i>Merluccius hubbsi</i> ), κατεψυγμένος	782
	0303 78 13	00	Μπακαλιάρος της Αυστραλίας ( <i>Merluccius australis</i> ), κατεψυγμένος	
09.1902	0303 79 85	00	Προσφυγάκι της Αυστραλίας ( <i>Micromesistius australis</i> ), κατεψυγμένο	3 663
09.1903	0303 79 88	00	Μπακαλιάρος της Παταγονίας ( <i>Dissostichus eleginoides</i> ), κατεψυγμένος	890
09.1904	0303 79 93	00	Κοκκινοφίδιο ( <i>Genypterus blacodes</i> ), κατεψυγμένο	513
09.1905	0303 79 98	30	Νοτοθένια Παταγονίας ( <i>Solilota australis</i> ) και γρεναδιέρος Παταγονίας ( <i>Macruronus magellanicus</i> ), κατεψυγμένα	3 790
09.1906	ex 0303	—	Ψάρια, κατεψυγμένα, εκτός των φιλέτων ψαριών και άλλη σάρκα ψαριού της κλάσης 0304, εκτός του μπακαλιάρου Αργεντινής (μπακαλιάρος νοτιοδυτικού Ατλαντικού) ( <i>Merluccius hubbsi</i> ), μπακαλιάρος της Αυστραλίας ( <i>Merluccius australis</i> ), προσφυγάκι της Αυστραλίας ( <i>Micromesistius australis</i> ), μπακαλιάρος της Παταγονίας ( <i>Dissostichus eleginoides</i> ), κοκκινοφίδιο ( <i>Genypterus blacodes</i> ), νοτοθένια Παταγονίας ( <i>Solilota australis</i> ) και γρεναδιέρος Παταγονίας ( <i>Macruronus magellanicus</i> )	686

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

## Είδη φιλέτων ψαριών που υπάγονται στον κωδικό ΣΟ 0304 και καλύπτονται από την παρέκκλιση

Αύξων αριθ.	Κωδικός ΣΟ	Κωδικός Taric	Περιγραφή των εμπορευμάτων	Ετήσιες ποσότητες (σε τόνους)
09.1907	0304 20 56	00	Κατεψυγμένα φιλέτα μπακαλιάρου Αργεντινής (μπακαλιάρος νοτιοδυτικού Ατλαντικού) ( <i>Merluccius hubbsi</i> ) και κατεψυγμένα φιλέτα άλλων μπακαλιάρων του γένους <i>Merluccius</i>	469
	0304 20 58	00		
09.1908	0304 20 88	00	Κατεψυγμένα φιλέτα μπακαλιάρου της Παταγονίας ( <i>Dissostichus eleginoides</i> )	59
09.1909	0304 20 95	40	Κατεψυγμένα φιλέτα του είδους γρεναδιέρου Παταγονίας ( <i>Macruronus magellanicus</i> ) και νοτοθένια Παταγονίας ( <i>Solilota australis</i> )	3 917
09.1910	0304 20 95	70	Κατεψυγμένα φιλέτα από προσφυγάκι της Αυστραλίας ( <i>Micromesistius australis</i> ), από κοκκινοφίδιο ( <i>Genypterus blacodes</i> ) και από σαλάχι και ραγιόμορφα ( <i>Rajidae</i> spp.)	2 116
09.1911	ex 0304 20	—	Φιλέτα ψαριών, κατεψυγμένα, εκτός του μπακαλιάρου Αργεντινής (μπακαλιάρος νοτιοδυτικού Ατλαντικού) ( <i>Merluccius hubbsi</i> ), άλλου μπακαλιάρου του γένους <i>Merluccius</i> , μπακαλιάρου της Παταγονίας ( <i>Dissostichus eleginoides</i> ), τους είδους γρεναδιέρου Παταγονίας ( <i>Macruronus magellanicus</i> ) και νοτοθένια Παταγονίας ( <i>Solilota australis</i> ), από προσφυγάκι της Αυστραλίας ( <i>Micromesistius australis</i> ), από κοκκινοφίδιο ( <i>Genypterus blacodes</i> ) και από σαλάχι και ραγιόμορφα ( <i>Rajidae</i> spp.)	503

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

Κατεψυγμένα καλαμάρια του είδους *Loligo Patagonica* που καλύπτονται από την παρέκκλιση

Αύξων αριθ.	Κωδικός ΣΟ	Κωδικός Ταρίκ	Περιγραφή των εμπορευμάτων	Ετήσιες ποσότητες (σε τόνους)
09.1912	0307 49 35	00	Κατεψυγμένα καλαμάρια του είδους <i>Loligo Patagonica</i> ( <i>Loligo gahi</i> )	34 600

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙV

Κατεψυγμένα καλαμάρια του γένους *Illex* που καλύπτονται από την παρέκκλιση

Αύξων αριθ.	Κωδικός ΣΟ	Κωδικός Ταρίκ	Περιγραφή των εμπορευμάτων	Περίοδοι	Ποσότητες (σε τόνους)
09.1913	0307 99 11	00	Κατεψυγμένα καλαμάρια του γένους <i>Illex</i>	1.9.2002 έως 31.8.2003	15 000
				1.9.2003 έως 31.8.2004	25 000
				1.9.2004 έως 31.8.2005	35 000
				1.9.2005 έως 31.8.2006	40 000
				1.9.2006 έως 31.8.2007	40 000

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 31ης Ιουλίου 2002

για την τροποποίηση της απόφασης 93/693/ΕΚ όσον αφορά κέντρα συλλογής σπέρματος εγκεκριμένα για την εξαγωγή σπέρματος οικόσιτων βοοειδών στην Κοινότητα από τη Σλοβακική Δημοκρατία

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2002) 2887]

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2002/645/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την οδηγία 88/407/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 14ης Ιουνίου 1988, για τον καθορισμό των απαιτήσεων υγειονομικού ελέγχου που ισχύουν στις ενδοκοινοτικές συναλλαγές και τις εισαγωγές σπέρματος οικόσιτων βοοειδών<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την πράξη προσχώρησης της Αυστρίας, της Φινλανδίας και της Σουηδίας, και ιδίως το άρθρο 9 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Οι αρμόδιες κτηνιατρικές υπηρεσίες της Σλοβακικής Δημοκρατίας διαβίβασαν αίτημα με αντικείμενο τροποποιήσεις στον κατάλογο ο οποίος έχει καταρτιστεί με την απόφαση 93/693/ΕΚ της Επιτροπής<sup>(2)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση 2002/36/ΕΚ<sup>(3)</sup>, των κέντρων συλλογής σπέρματος τα οποία έχουν εγκριθεί επισήμως για την εξαγωγή σπέρματος οικόσιτων βοοειδών προς την Κοινότητα από τη Σλοβακική Δημοκρατία.
- (2) Από τη Σλοβακική Δημοκρατία έχουν ληφθεί εγγυήσεις όσον αφορά την τήρηση των απαιτήσεων που προβλέπονται στο άρθρο 9 της οδηγίας 88/407/ΕΟΚ.
- (3) Ως εκ τούτου, η απόφαση 93/693/ΕΚ πρέπει να τροποποιηθεί αναλόγως.

- (4) Τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής για την τροφική αλυσίδα και την υγεία των ζώων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Στο παράρτημα της απόφασης 93/693/ΕΚ, οι γραμμές που αφορούν τα κέντρα της Σλοβακικής Δημοκρατίας αντικαθίστανται από τις γραμμές του παραρτήματος της παρούσας απόφασης.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 31 Ιουλίου 2002.

Για την Επιτροπή

David BYRNE

Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 194 της 22.7.1988, σ. 10.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 320 της 22.12.1993, σ. 35.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 15 της 17.1.2002, σ. 32.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

«SK	REPÚBLICA ESLOVACA/SLOVAKIET/SLO- WAKISCHE REPUBLIK/ΣΛΟΒΑΚΙΑ/SLOVAK REPUBLIC/RÉPUBLIQUE SLOVAQUE/ REPUBBLICA SLOVACCA/SLOWAAKSE REPUBLIEK/REPÚBLICA ESLOVACA/SLO- VAKIA/SLOVAKIEN	ISB SR 01	Slovenské biologické služby a.s. Ivanka pri Dunaji Stanica býkov Hlohovská 5 951 41 Lužianky
SK		ISB SR 03	INSEMAS s.r.o. Stanica plemenných býkov Lieskovská cesta 32 960 01 Zvolen»



## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 31ης Ιουλίου 2002

για την τροποποίηση της απόφασης 1999/283/ΕΚ όσον αφορά τους όρους υγειονομικού ελέγχου και κτηνιατρικών πιστοποιητικών που απαιτούνται για την εισαγωγή νωπών κρεάτων με προέλευση ορισμένες αφρικανικές χώρες και ιδίως όσον αφορά τη Μποτσουάνα και για την τροποποίηση της απόφασης 2000/585/ΕΚ για τον καθορισμό των όρων σχετικά με την υγεία των ζώων και τη δημόσια υγεία, καθώς και της κτηνιατρικής πιστοποίησης για την εισαγωγή κρέατος αγρίων και εκτρεφόμενων θηραμάτων και κουνελιών από τρίτες χώρες

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2002) 2889]

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2002/646/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την οδηγία 72/462/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 12ης Δεκεμβρίου 1972, για τα υγειονομικά προβλήματα και τα υγειονομικά μέτρα κατά την εισαγωγή ζώων του βοείου, πρόβειου, αιγείου και χοιρείου είδους, νωπών κρεάτων ή προϊόντων με βάση το κρέας προέλευσης τρίτων χωρών <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1452/2001 <sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 14 παράγραφος 3,

την οδηγία 92/45/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 16ης Ιουνίου 1992, για τα υγειονομικά προβλήματα και τα προβλήματα υγειονομικού ελέγχου σχετικά με τη θανάτωση αγρίων θηραμάτων και την εμπορία του κρεατός τους <sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 97/79/ΕΚ <sup>(4)</sup>, και ιδίως το άρθρο 16 παράγραφος 3,

την οδηγία 92/118/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 17ης Δεκεμβρίου 1992, για τον καθορισμό των όρων υγειονομικού ελέγχου καθώς και των υγειονομικών όρων που διέπουν το εμπόριο και τις εισαγωγές στην Κοινότητα προϊόντων που δεν υπόκεινται, όσον αφορά τους προαναφερόμενους όρους, στις ειδικές κοινοτικές ρυθμίσεις που αναφέρονται στο κεφάλαιο I του παραρτήματος Α της οδηγίας 89/662/ΕΟΚ και, όσον αφορά τους παθογόνους παράγοντες, της οδηγίας 90/425/ΕΟΚ <sup>(5)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση 1999/724/ΕΚ της Επιτροπής <sup>(6)</sup>, και ιδίως το άρθρο 10 παράγραφος 3 και τα άρθρα 15 και 22,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Οι όροι σχετικά με την υγεία των ζώων και την κτηνιατρική πιστοποίηση, που απαιτούνται για τις εισαγωγές νωπών κρεάτων από ορισμένες αφρικανικές χώρες, θεσπίζονται με την απόφαση 1999/283/ΕΚ της Επιτροπής <sup>(7)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση 2002/219/ΕΚ <sup>(8)</sup>.
- (2) Οι όροι σχετικά με την υγεία των ζώων και τη δημόσια υγεία, καθώς και την κτηνιατρική πιστοποίηση για τις εισαγωγές κρέατος αγρίων και εκτρεφόμενων θηραμάτων και κουνελιών από τρίτες χώρες θεσπίζονται με την απόφαση

2000/585/ΕΚ της Επιτροπής <sup>(9)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση 2002/219/ΕΚ.

- (3) Στις 7 Φεβρουαρίου 2002, ανακοινώθηκε στη Μποτσουάνα η εμφάνιση του αφθώδους πυρετού στην εγκεκριμένη ζώνη αριθ. 7 και η αρμόδια κτηνιατρική αρχή της Μποτσουάνα ανέστειλε αμέσως τις εξαγωγές νωπού κρέατος χωρίς κόκαλα βοοειδών, αιγοπροβάτων καθώς και εκτρεφόμενων και αγρίων οπληφόρων στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα, από ολόκληρη τη χώρα.
- (4) Η αρμόδια κτηνιατρική αρχή παρέσχε στοιχεία και εγγυήσεις σχετικά με την περιφερειοποίηση των ζωνών αριθ. 10, 11, 12, 13 και 14 στη Μποτσουάνα, οι οποίες είχαν εγκριθεί για την εισαγωγή στην Κοινότητα, νωπού κρέατος βοοειδών, αιγοπροβάτων, καθώς και εκτρεφόμενων και αγρίων οπληφόρων, χωρίς κόκαλα, με την απόφαση 2002/219/ΕΚ.
- (5) Σύμφωνα με την οδηγία 72/462/ΕΟΚ μια τρίτη χώρα μπορεί να θεωρείται ως απαλλαγμένη από τον αφθώδη πυρετό επί τουλάχιστον δύο έτη ακόμη και εάν έχει καταγραφεί περιορισμένος αριθμός κρουσμάτων της νόσου σε περιορισμένο τμήμα του εδάφους της, υπό τον όρο ότι τα κρούσματα εξαλείφθηκαν εντός περιόδου μικρότερης των τριών μηνών.
- (6) Η Μποτσουάνα διενήργησε κατασταλτικό εμβολιασμό και στη συνέχεια προέβη σε σφαγή των εμβολιασμένων ζώων· δεν έχουν καταγραφεί επιπλέον κρούσματα.
- (7) Συνεπώς, υπάρχουν επαρκείς εγγυήσεις για να περιφερειοποιηθεί περαιτέρω η Μποτσουάνα και να επιτραπούν οι εισαγωγές κρεάτων βοοειδών, αιγοπροβάτων, καθώς και εκτρεφόμενων και αγρίων οπληφόρων χωρίς κόκαλα από τις ζώνες 5, 6, 7, 8, 9 και 18.
- (8) Οι αποφάσεις 1999/283/ΕΚ και 2000/585/ΕΚ πρέπει να τροποποιηθούν αναλόγως.
- (9) Τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση είναι σύμφωνα με τη γνώμη της μόνιμης επιτροπής για την τροφική αλυσίδα και την υγεία των ζώων,

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 302 της 31.12.1972, σ. 28.<sup>(2)</sup> ΕΕ L 198 της 21.7.2001, σ. 11.<sup>(3)</sup> ΕΕ L 268 της 14.9.1992, σ. 35.<sup>(4)</sup> ΕΕ L 24 της 30.1.1998, σ. 31.<sup>(5)</sup> ΕΕ L 62 της 15.3.1993, σ. 49.<sup>(6)</sup> ΕΕ L 290 της 12.11.1999, σ. 32.<sup>(7)</sup> ΕΕ L 110 της 28.4.1999, σ. 16.<sup>(8)</sup> ΕΕ L 72 της 14.3.2002, σ. 32.<sup>(9)</sup> ΕΕ L 251 της 6.10.2000, σ. 1.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

*Άρθρο 1*

1. Το παράρτημα II της απόφασης 1999/283/EK αντικαθίσταται από το παράρτημα I της παρούσας απόφασης.
2. Στο παράρτημα III της απόφασης 1999/283/EK η υποσημείωση 5 του υγειονομικού πιστοποιητικού του υποδείγματος A αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο: «Στην περίπτωση της Μποτσουάνα μέχρι τις 8 Φεβρουαρίου 2003, παρά τα κρούσματα του αφθώδους πυρετού που διαπιστώθηκαν στην περιοχή της Μποτσουάνα "που έχει αναγνωριστεί ως απαλλαγμένη από την Ευρωπαϊκή Κοινότητα" το Φεβρουάριο 2002, το εν λόγω τμήμα της χώρας μπορεί να θεωρηθεί ως απαλλαγμένο από τον αφθώδη πυρετό χωρίς εμβολιασμό επί δώδεκα μήνες τουλάχιστον.»

*Άρθρο 2*

1. Το παράρτημα II της απόφασης 2000/585/EK αντικαθίσταται από το παράρτημα II της παρούσας απόφασης.
2. Στο παράρτημα III της απόφασης 2000/585/EK η υποσημείωση 8 του υγειονομικού πιστοποιητικού του υποδείγματος A και η υποσημείωση 7 του υγειονομικού πιστοποιητικού του υπο-

δείγματος ΣΤ αντικαθίστανται από το ακόλουθο κείμενο: «Πρέπει να περιλαμβάνεται ο αριθμός έκδοσης που αναφέρεται στη σχετική εν ισχύ απόφαση για το νωπό κρέας των αντίστοιχων ευπαθών οικόσιτων ειδών· επιπλέον, στην περίπτωση της Μποτσουάνα μέχρι τις 8 Φεβρουαρίου 2003, παρά τα κρούσματα του αφθώδους πυρετού που διαπιστώθηκαν στην περιοχή της Μποτσουάνα "που έχει αναγνωριστεί ως απαλλαγμένη από την Ευρωπαϊκή Κοινότητα" το Φεβρουάριο 2002, το εν λόγω τμήμα της χώρας μπορεί να θεωρηθεί ως απαλλαγμένο από τον αφθώδη πυρετό χωρίς εμβολιασμό επί δώδεκα μήνες τουλάχιστον.»

*Άρθρο 3*

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 31 Ιουλίου 2002.

Για την Επιτροπή

David BYRNE

Μέλος της Επιτροπής

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

## «ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

## ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΑ ΥΠΟΔΕΙΓΜΑΤΑ ΥΓΕΙΝΟΜΙΚΩΝ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΩΝ ΖΩΩΝ

Χώρα	Κωδικός	Νωπό κρέας για ανθρώπινη κατανάλωση								Νωπό κρέας που προορίζεται για σκοπούς εκτός της ανθρώπινης κατανάλωσης
		Βόειο		Χοίρειο		Κρέας αιγοπροβάτων		Κρέας μονόπλων		
		ΥΠ (1)	ΣΕ (2)	ΥΠ (1)	ΣΕ (2)	ΥΠ (1)	ΣΕ (2)	ΥΠ (1)	ΣΕ (2)	
Μποτσουάνα	BW	—		—		—		D		—
	BW-01	A (4)	a	—		C (4)	a	D		
	BW-02	A (5)	a	—		C (5)	a	D		—
Μαρόκο	MA	—		—		—		D		—
Μαδαγασκάρη	MG	—		—		—		—		—
Ναμίμπια	NA	—		—		—		D		—
	NA-01	A	a	—		C	a	D		—
Σουαζιλάνδη	SZ	—		—		—		D		—
	SZ-01	A	a	—		—		D		—
Νότιος Αφρική	ZA	—		—		—		D		—
	ZA-01	A	a	—		C	a	D		—
Ζιμπάμπουε	ZW	—		—		—		—		—
	ZW-01	—		—		—		—		—

(1) ΥΠ: Υπόδειγμα πιστοποιητικού που πρέπει να συμπληρώνεται. Τα γράμματα (A, B, C, D) που εμφανίζονται στους πίνακες αναφέρονται στα υποδείγματα εγγυήσεων ζωικής υγείας που περιγράφονται στο παράρτημα III, που πρέπει να εφαρμόζονται για κάθε κατηγορία προϊόντος σύμφωνα με το άρθρο 2 της παρούσας απόφασης. Μια παύλα δείχνει ότι οι εισαγωγές δεν επιτρέπονται.

(2) ΣΕ: Συμπληρωματικές εγγυήσεις. Τα γράμματα (a, b, c, d) που εμφανίζονται στους πίνακες αναφέρονται στις συμπληρωματικές εγγυήσεις που πρέπει να παρέχονται από τη χώρα εξαγωγής όπως περιγράφεται στο παράρτημα IV. Οι συμπληρωματικές αυτές εγγυήσεις πρέπει να αναγράφονται από τη χώρα εξαγωγής στο τμήμα V κάθε υποδείγματος πιστοποιητικού που καθορίζεται στο παράρτημα III.

(4) Το κρέας που παράχθηκε από ζώα που εσφάγησαν μετά τις 7 Ιουλίου 2002 μπορεί να εισαχθεί στην Κοινότητα.

(5) Το κρέας που παράχθηκε από ζώα που εσφάγησαν μετά τις 7 Μαρτίου 2002 μπορεί να εισαχθεί στην Κοινότητα.»

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

## «ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

Απαιτούμενες υγειονομικές εγγυήσεις ζώων για την πιστοποίηση κρέατος άγριου και εκτρεφόμενου κυνηγιού, καθώς και κρέατος κουνελιών

Χώρα	Κωδικός εδάφους	Κυνήγι διχλων ζώων, εκτός αγριόχοιρων				Αγριόχοιροι				Πτηνά κυνηγιού				Κυνήγι μονόπλων		Leporidae (κουνέλια και λαγοί)				Άλλα άγρια χερσαία ζώα	
		Κυνήγι		Εκτροφή		Κυνήγι		Εκτροφή		Κυνήγι		Εκτροφή				Κυνήγι		Οικόσιτα κουνέλια			
		ΥΠ (1)	ΕΟ (2)	ΥΠ (1)	ΕΟ (2)	ΥΠ (1)	ΕΟ (2)	ΥΠ (1)	ΕΟ (2)	ΥΠ (1)	ΕΟ (2)	ΥΠ (1)	ΕΟ (2)	ΥΠ (1)	ΕΟ (2)	ΥΠ (1)	ΕΟ (2)	ΥΠ (1)	ΕΟ (2)		
AR	Αργεντινή	AR	—	—	—	—	—	—	—	D	8	I	—	—	C	—	H	—	—	—	—
AU	Αυστραλία	AU	A	9	F	—	J	9	G	—	D	8	I	—	—	C	—	H	—	E	—
BG	Βουλγαρία	BG	—	—	—	—	—	—	—	D	—	I	—	—	C	—	H	—	—	—	—
		BG-1	A	—	F	—	—	—	—	D	—	I	—	—	C	—	H	—	—	—	—
		BG-2	A	—	F	—	—	—	—	D	—	I	—	—	C	—	H	—	—	—	—
		BG-3	—	—	—	—	—	—	—	D	—	I	—	—	C	—	H	—	—	—	—
BR	Βραζιλία	BR	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	C	—	H	—	—	—	—
		BR-1	—	—	—	—	—	—	—	D	8	I	—	—	C	—	H	—	—	—	—
BW	Μποτσουάνα	BW	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	B	—	C	—	H	—	—	—
		BW-01	A (*)	1, 2	F (*)	2, 3	—	—	—	—	—	—	—	B	—	C	—	H	—	—	—
		BW-02	A (*)	1, 2	F (*)	2, 3	—	—	—	—	—	—	—	B	—	C	—	H	—	—	—
CA	Καναδάς	CA	A	9	F	—	J	9	G	—	D	8	I	—	—	C	—	H	—	E	—
CH	Ελβετία	CH	A	—	F	—	J	—	G	—	D	—	I	—	—	C	—	H	—	—	—
CL	Χιλή	CL	A	9	F	—	—	—	—	D	8	I	—	—	C	—	H	—	—	—	—

Χώρα		Κωδικός εδάφους	Κυνήγι διηλων ζώων, εκτός αγριόχοιρων				Αγριόχοιροι				Πτηνά κυνηγιού				Κυνήγι μονόπλων		Ieporidae (κουνέλια και λαγοί)				Άλλα άγρια χερσαία ζώα	
			Κυνήγι		Εκτροφή		Κυνήγι		Εκτροφή		Κυνήγι		Εκτροφή				Κυνήγι		Οικόσιτα κουνέλια			
			ΥΠ (1)	ΕΟ (2)	ΥΠ (1)	ΕΟ (2)	ΥΠ (1)	ΕΟ (2)	ΥΠ (1)	ΕΟ (2)	ΥΠ (1)	ΕΟ (2)	ΥΠ (1)	ΕΟ (2)	ΥΠ (1)	ΕΟ (2)	ΥΠ (1)	ΕΟ (2)	ΥΠ (1)	ΕΟ (2)	ΥΠ (1)	ΕΟ (2)
CY	Κύπρος	CY	A	9	F		J	9	G		D	8	I		—		C		H		—	
CZ	Τσεχική Δημοκρατία	CZ	A		F		—		G		D		I		—		C		H		—	
		CZ-1	A		F		J		G		D		I		—		C		H		—	
		CZ-2	A		F		—		G		D		I		—		C		H		—	
EE	Εσθονία	EE	A		F		—		—		—		—		—		C		H		E	
GL	Γροιλανδία	GL	A		F		—		—		D		—		—		C		H		E	
HR	Κροατία	HR	A		F		—		—		D		I		—		C		H		—	
HU	Ουγγαρία	HU	A		F		J	7	G		D		I		—		C		H		—	
IL	Ισραήλ	IL	—		—		—	—	—		D	8	I		—		C		H		—	
LI	Λιθουανία	LI	A		F		—		—		D		I		—		C		H		E	
LV	Λετονία	LV	A		F		—		—		—		—		—		C		H		E	
NA	Ναμίμπια	NA	—		—		—		—		—		—		B		C		H		—	
		NA-01	A	1, 2	F	2, 3	—		—		—		—		B		C		H		—	
NC	Νέα Καληδονία	NC	A		F		—		—		—		—		—		C		H		—	
NZ	Νέα Ζηλανδία	NZ	A	9	F		J	9	G		D	8	I		—		C		H		E	
PL	Πολωνία	PL	A		F		—		—		D		I		—		C		H		—	
RO	Ρουμανία	RO	A		F		—		—		D		I		—		C		H		E	
RU	Ρωσία	RU	—		—	—	—		—		—		—	—	—		C		H		E	
		RU-1	—	—	F	5			—		—						C		H		E	
SL	Σλοβενία	SL	A		F		—		—		D		I		—		C		H		—	
SK	Σλοβακική Δημοκρατία	SK	A		F		—		—		D		I		—		C		H		—	

Χώρα	Κωδικός εδάφους	Κυνήγι διηλων ζώων, εκτός αγριόχοιρων				Αγριόχοιροι				Πτηνά κυνηγιού				Κυνήγι μονόπλων		Ieroridae (κουνέλια και λαγοί)				Άλλα άγρια χερσαία ζώα	
		Κυνήγι		Εκτροφή		Κυνήγι		Εκτροφή		Κυνήγι		Εκτροφή				Κυνήγι		Οικόσιτα κουνέλια			
		ΥΠ (1)	ΕΟ (2)	ΥΠ (1)	ΕΟ (2)	ΥΠ (1)	ΕΟ (2)	ΥΠ (1)	ΕΟ (2)	ΥΠ (1)	ΕΟ (2)	ΥΠ (1)	ΕΟ (2)	ΥΠ (1)	ΕΟ (2)	ΥΠ (1)	ΕΟ (2)	ΥΠ (1)	ΕΟ (2)		
SZ	Σουαζιλάνδη	SZ	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	B	—	C	—	H	—	—	
		SZ-01	A	1, 2	F	2, 3	—	—	—	—	—	—	—	B	—	C	—	H	—	—	
TH	Ταϊλάνδη	TH	—	—	—	—	—	—	—	D	8	I	—	—	C	—	H	—	—		
TN	Τυνησία	TN	—	—	—	—	—	—	—	D	8	I	—	—	C	—	H	—	—		
US	Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής	US	A	9	F	—	J	9	G	D	8	I	—	—	C	—	H	—	—		
UY	Ουρουγουάη	UY	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	C	—	H	—	—		
ZA	Νότιος Αφρική	ZA	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	B	—	C	—	H	—	—	
		ZA-01	A	1, 2	F	2, 3	—	—	—	—	—	—	—	B	—	C	—	H	—	—	
ZW	Ζιμπάμπουε	ZW	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	C	—	H	—	—	
		ZW-01	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	C	—	H	—	—	
Τρίτες χώρες, εκτός των ανωτέρω, που εμφανίζονται στον κατάλογο του πρώτου μέρους του παραρτήματος της απόφασης 79/542/ΕΟΚ, όπως τροποποιήθηκε την τελευταία φορά			—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	C	—	H	—	—		

(1) ΥΠ: Υπόδειγμα πιστοποιητικού που πρέπει να συμπληρώνεται. Τα γράμματα (A,B,C,D, κ.λπ.) που εμφανίζονται στους πίνακες αναφέρονται στα υποδείγματα εγγυήσεων ζωικής υγείας που περιγράφονται στο παράρτημα III, που πρέπει να εφαρμόζονται για κάθε κατηγορία προϊόντος σύμφωνα με το άρθρο 2 της παρούσας απόφασης. Μια παύλα δείχνει ότι οι εισαγωγές δεν επιτρέπονται.

(2) ΕΟ: Ειδικοί όροι. Οι αριθμοί (1, 2, 3, κ.λπ.) που εμφανίζονται στον πίνακα, αναφέρονται στους ειδικούς όρους που πρέπει να προβλέπονται από τη χώρα εξαγωγής όπως περιγράφεται στο παράρτημα IV. Οι συμπληρωματικές αυτές εγγυήσεις πρέπει να αναγράφονται από τη χώρα εξαγωγής στο τμήμα V κάθε υποδείγματος πιστοποιητικού που καθορίζεται στο παράρτημα III.

Σημείωση:

(\*) Το κρέας που παράχθηκε από ζώα που εσφάγησαν μετά τις 7 Ιουλίου 2002 μπορεί να εισαχθεί στην Κοινότητα.

(\*) Το κρέας που παράχθηκε από ζώα που εσφάγησαν μετά τις 7 Μαρτίου 2002 μπορεί να εισαχθεί στην Κοινότητα.»